

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“双语音标有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语语境，培养他们的听力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的学习方法和持之以恒的努力，每个人都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“注音阅读有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语语境，培养他们的听力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的学习方法和持之以恒的努力，每个人都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 埃米尔·左拉(emile Zola) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

埃米尔·左拉(Emile Zola)

第1/1页

[ei'mi:l] ['zəulə]

EMILE ZOLA

埃米尔 佐拉

埃米尔·左拉

[baɪ]

by

经过

经过

['wɪljəm] [di:n] ['haʊəlz]

William Dean Howells

威廉 院长 豪厄尔斯

威廉·迪恩·豪厄尔斯

[ɪn] [ði:z] [taɪmz] [ɒv; əv][ɪ'lektrɪk(ə)l] ['mu:vmənt] ,

In these times of electrical movement ,

在 这些 时代 的 电气 移动 ,

在当今电力运动蓬勃发展的时代,

[ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] [ɪn][ðə; ði]['mɒrəl] [wɜ:l d] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['eɪdʒɪz][wɜ:(r); wə(r)][wʌnz]

the sort of construction in the moral world for which ages were once

这 种类 的 建造 在 这 道德 世界 为了 哪个 年龄 是 一次

['ni:dɪd] ,

needed ,

需要 ,

道德世界中那种需要历经漫长岁月才能构建起来的体系,

[teɪks] [pleɪs] ['ɔ:l məʊst] [sɪm(ə)'teɪniəsli] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'vent] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

takes place almost simultaneously with the event to be adjusted in history ,

需要 地方 几乎 同时地 和 这 事件 到 是 调整 在 历史 ,

几乎与历史上需要修正的事件同时发生,

[ænd; ʌnd][æz; əz] [tru:] [ə; eɪ] [pə'spektɪv] [fɔ:mz] [ɪt'self][æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] .

and as true a perspective forms itself as any in the past .

和 作为 真的 一个 看法 表格 本身 作为 任何 在 这 过去的 .

而且, 这种观点的形成与过去任何观点的形成一样真实。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] [epɪkəl] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ,

A few weeks after the death of a poet of such great epical imagination ,

一个 很少 周 后 这 死亡 的 一个 诗人 的 这样的 伟大的 史诗 想像力 ,

一位拥有如此伟大史诗想象力的诗人去世几周后,

[sʌtʃ] [greɪt] ['eθɪk(ə)l] [fɔ:s] , [æz; əz][ei'mi:l] ['zəulə] ,

such great ethical force , **as Emile Zola** ,

这样的 伟大的 伦理道德 力量 , 作为 埃米尔 佐拉 ,

像埃米尔·左拉这样具有伟大道德力量的人

[wiː; wi] [meɪ] [si:] [hɪm][æz; əz] ['klɪəli] [ænd; ənd][dʒʌdʒ] [hɪm][æz; əz] ['feəli] [æz; əz] [pɒ'sterəti] [ə'ləʊn]
we may see him as clearly and judge him as fairly as posterity alone
我们 可能 看 他 作为 清楚地 和 法官 他 作为 相当 作为 后人 独自的
[wɒz; wəz] ['fɔ:məli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [si:] [ænd; ənd][tuː; tə] [dʒʌdʒ][ðə; ði][ˈhɪərəʊz] [ðæt]
was formerly supposed able to see and to judge the heroes that
曾是 以前 据称 有能力的 到 看 和 到 法官 这 英雄 那
[ˈæntɪdɪdɪtɪd] [ˌaɪ ˈti:] .
antedated it .
早于 它 .

我们现在可以像后世认为能够看清和评判其前辈英雄那样，看清他，公正地评判他。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhəʊldɪŋ] [ɪn][səˈluːʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈelɪmənts] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
The present is always holding in solution the elements of the future and the
这 展示 是 总是 保持 在 解决方案 这 元素 的 这 未来 和 这
[pɑːst] ,
past ,
过去的 ,

当下总是蕴含着未来和过去的各种要素。

[ɪn][fækt] ; [ænd; ənd] [waɪlst] [ˈzəʊlə] [stiːl] [lɪvd; ˈlaɪvd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmomənts] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [haɪɪst] [ækˈtɪvəti] ,
in fact ; and whilst Zola still lived , in the moments of his highest activity ,
在 事实 ; 和 而 佐拉 仍然 居住地 , 在 这 时刻 的 他的 最高 活动 ,
事实上 ; 而且在左拉还活着的时候，在他创作力最旺盛的时期，

[ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] , [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˈɪgnərəns] , [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈmoʊtɪvz] [ænd; ənd]
the love and hate , the intelligence and ignorance , of his motives and
这 爱 和 恨 , 这 智力 和 无知 , 的 他的 动机 和
[hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [ˈeɪvɪdənt] ,
his work were as evident ,
他的 工作 是 作为 明显 ,
他动机和作品中的爱恨情仇、智慧与无知都显而易见。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['ækjərətli] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [pʊ; əv] [prə'gresɪv] [ænd; ənd] [ˌretrə'gresɪv]
and were as accurately the measure of progressive and retrogressive
和 是 作为 准确 这 措施 的 进步 和 退行性
[ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
criticism ,
批评 ,
并且同样准确地衡量了进步批评和倒退批评。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ˌhɪərəˈɑːftə(r)][ɪn] [ˈeni] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [pɪəriədz][tuː; tə] [kʌm] .
as they will be hereafter in any of the literary periods to come .
作为 他们 将要 是 此后 在 任何 的 这 文学 时期 到 来 .
在今后的任何文学时期，它们都将如此。

[ðeə(r)] [wɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi][ˈkrɪtɪsɪzəm][tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [hɪm][mɔ:(r)][ˈdʒʌstli] , [tuː; tə] [dɪˈpriːʃiət] [hɪm]
There will never be criticism to appreciate him more justly , to depreciate him
那里 将要 绝不 是 批评 到 欣赏 他 更多的 公正地 , 到 贬值 他
[mɔ:(r)][ˌʌnˈdʒʌstli] ,
more unjustly ,
更多的 不公正的 ,
永远不会有任何批评能让人更公正地赞赏他，也不会有任何批评能让人更不公正地贬低他。

[ðæn; ðən] [ðæt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪmiːdiət] [kəntˈempərəɪɪz] .
than that of his immediate contemporaries .
比 那 的 他的 即时 同时代人 .
比他同时代的人都要好。

[ðeə(r)] [wɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [wɪl] [biː; bi] [pʊ; əv][wʌn][maɪnd][əˈbaʊt] [hɪm] ,
There will never be a day when criticism will be of one mind about him ,
那里 将要 绝不 是 一个 天 什么时候 批评 将要 是 的 一 头脑 关于 他 ,
对他的批评永远不会有统一的意见。

[wen] [hi:; hi] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][bi:; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən], [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ]
when he will no longer be a question , and will have become a
什么时候 他 将要 不 更长 是 一个 问题 , 和 将要 有 变得 一个
[kən'klu:ʒn] .
conclusion .
结论 .

当他不再是一个问题，而成为一个结论时。

[ə; eɪ] [kən'klu:ʒn] [ɪz][æn; ən] [ə'klʌmplɪft] [fækt] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfaɪnəli] [endɪd] , [ˈsʌmθɪŋ] [ded] ;
A conclusion is an accomplished fact , something finally ended , something dead ;
一个 结论 是 一个 完成 事实 , 某物 最后 结束 , 某物 死的 ;
[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri][vɑ:tæləti][pʊ; əv][ˈzəʊlə] ,
and the extraordinary vitality of Zola ,
和 这 非凡的 活力 的 佐拉 ,
[pʊ; əv] [ˈzəʊlə] ,
结论是既成事实，是最终结束的事物，是消亡的事物；而左拉的非凡生命力，

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [pʊ; əv][hɪm] ,
when he was doing the things most characteristic of him ,
什么时候 他 曾是 正在做 这 事物 最多 特征 的 他 ,
[pʊ; əv] [hɪm] ,
当他做着最能体现他个人特质的事情时，

[fə'bidz] [ðə; ði][ˈnəʊ](ə)n][pʊ; əv] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] .
forbids the notion of this in his case .
禁止 这 概念 的 这 在 他的 案件 .
[fə'bidz] [ðə; ði][ˈnəʊ](ə)n][pʊ; əv] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] .
在他看来，这种想法是绝对不允许的。

[laɪk] [ˈevri] [mæn] [hu:] [ɪm'bɒdi] [æn; ən][aɪ'di:əl] , [hɪz; ɪz][ɪndɪvɪdʒu'æləti] [pɑ:'tʊk] [pʊ; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]
Like every man who embodies an ideal , his individuality partook of what was
喜欢 每一个 男人 WHO 体现 一个 理想的 , 他的 个性 参与 的 什么 曾是
[ɪm'perɪʃəbl] [ɪn] [ðæt] [aɪ'di:əl] .
imperishable in that ideal .
不朽的 在 那 理想的 .
[ɪm'perɪʃəbl] [ɪn] [ðæt] [aɪ'di:əl] .
就像每一个体现理想的人一样，他的个性也包含了那种理想中永恒不朽的部分。

[bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] [ðæt] [ˈfɪk](ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪ](ə)n]
Because he believed with his whole soul that fiction should be the representation
因为 他 相信 和 他的 所有的 灵魂 那 小说 应该 是 这 表示
,
,
,
,
因为他从心底里相信，虚构作品应该是一种表现形式。

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [ˈmeɪʒə(r)] [ðə; ði] [ˌmɪs,reprɪzen'teɪ](ə)n] , [pʊ; əv][laɪf] ,
and in no measure the misrepresentation , of life ,
和 在 不 措施 这 虚假陈述 , 的 生活 ,
[pʊ; əv] [laɪf] ,
绝非对生活的歪曲，

[hi:; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˈeni] [ˈhɪstri; 'hɪstəri][pʊ; əv][lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [sə'vaɪv] .
he will live as long as any history of literature survives .
他 将要 居住 作为 长的 作为 任何 历史 的 文学 幸存 .
[lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [sə'vaɪv] .
只要文学史存续下去，他就会一直活在人们心中。

[hi:; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ə; eɪ] [dɪ'spju:t] , [æn; ən][ə'feə(r)][pʊ; əv] [ˌɪnɪk'stɪŋɡwɪʃəb(ə)l]
He will live as a question , a dispute , an affair of inextinguishable
他 将要 居住 作为 一个 问题 , 一个 争议 , 一个 事务 的 不灭的
[dɪ'beɪt] ;
debate ;
辩论 ;
[dɪ'beɪt] ;
他将以一个问题、一场争论、一场永不熄灭的辩论的形式存在；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] ,
for the two principles of the human mind ,
为了 这 二 原则 的 这 人类 头脑 ,
人类思维的两个基本原则是：

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['næt(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] , [ðə; ði]['ri:əl][ænd; ənd]
the love of the natural and the love of the unnatural , the real and
这 爱 的 这 自然的 和 这 爱 的 这 不自然 , 这 真实的 和
[ðə; ði] [ʌn'riəl] ,
the unreal ,
这 虚幻 ,
对自然之物的喜爱与对非自然之物的喜爱，对真实之物的喜爱与对虚幻之物的喜爱。

[ðə; ði] ['tru:θfl] [ænd; ənd][ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] , [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'eɪliənəbl] [ænd; ənd] [ɪndɪ'strʌktəbl] .
the truthful and the fanciful , are inalienable and indestructible .
这 真实 和 这 奇幻的 , 是 不可剥夺的 和 坚不可摧 .
真实与虚构，都是不可剥夺、不可摧毁的。

[aɪ]
I
我
我

['zəʊlə] [ɪm'bɒdɪd] [hɪz; ɪz][ɑr'di:əl] [ɪn'ædɪkwətli] , [æz; əz] ['evri] [mæn] [hu:] [ɪm'bɒdi] [æn; ən][ɑr'di:əl]
Zola embodied his ideal inadequately , as every man who embodies an ideal
佐拉 具身化的 他的 理想的 不足 , 作为 每一个 男人 WHO 体现 一个 理想的
[mʌst; məst] .
must :
必须 :

左拉未能充分体现他的理想，正如每个试图体现理想的人一样。

[hɪz; ɪz]['ri:əlɪzəm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kri:d] , [wɪtʃ] [hi;; hi][traɪd][tu;; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [di:d] ; [bʌt; bət] ,
His realism was his creed , which he tried to make his deed ; but ,
他的 现实主义 曾是 他的 信条 , 哪个 他 尝试 到 制作 他的 契据 ; 但 ,
他的现实主义是他的信条，他试图将其付诸实践；但是，

[brɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [faɪt] [wɒz; wəz] [endɪd] , [ænd; ənd][ɪ'ɔ:lməʊst][brɪ'fɔ:(r)][hi;; hi][brɪ'gæn][tu;; tə] [fɔ:'bəʊd] [ɑɪ 'ti:]
before his fight was ended , and almost before he began to forebode it
前 他的 斗争 曾是 结束 , 和 几乎 前 他 开始 到 预示 它
[ə; eɪ] ['lu:zɪŋ] [faɪt] ,
a losing fight ,
一个 输 斗争 ,
在他战斗结束之前，几乎在他开始预感到这将是一场失败的战斗之前，

[hi;; hi][brɪ'gæn][tu;; tə] [fi:l] [ænd; ənd][tu;; tə] [seɪ] ([fɔ:(r); fə(r)][tu;; tə] [fi:l] , [wɪð] [ðæt] [məʊst] ['vɜ:tʃuəs]
he began to feel and to say (for to feel , with that most virtuous
他 开始 到 感觉 和 到 说 (为了 到 感觉 , 和 那 最多 有德行的
[ænd; ənd] [və'reɪʃəs] ['spɪrɪt] ,
and voracious spirit ,
和 贪婪的 精神 ,
他开始感受并表达（因为要感受，带着那种最崇高而贪婪的精神，

[ɪm'plaɪd] ['seɪŋ]) [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['rəʊməntɪsɪst][baɪ] [bɜ:θ] [ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n] ,
implied saying) that he was too much a romanticist by birth and tradition ,
暗示 说) 那 他 曾是 也 很多 一个 浪漫主义者 经过 出生 和 传统 ,
言下之意是，他天生和传统上都是个过于浪漫主义者。

[tu;; tə][ɪg'zemplɪfaɪ]['ri:əlɪzəm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
to exemplify realism in his work .
到 举例说明 现实主义 在 他的 工作 .
以体现其作品中的现实主义风格。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [hi:; hi] [ˈbɒəd] [ðæt][ˈlðə(r)][men][wɜ:(r); wə(r)] — [men]
He could not be all to the cause he honored that other men were — men
他 可以 不是 是 全部 到 这 原因 他 荣幸 那 其他 男人 是 — 男人
[laɪk] [ˈfləʊbeə] [ænd; ənd] [ˈməʊpəˈsɑ:nt] ,
like Flaubert and Maupassant ,
喜欢 福楼拜 和 莫泊桑 ,
他无法像福楼拜和莫泊桑那样，全身心投入到他所崇尚的事业中。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ˈtɒlstɔɪ] ,
and Tourguenieff and Tolstoy ,
和 - 和 托尔斯泰 ,
还有图尔格涅夫和托尔斯泰，

[ænd; ənd][gɔ:lˈdɒʊs][ænd; ənd][ˈvældəs] — [brˈkæz; brˈkɒz][hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ju:θ] [hæd; həd] [bi:n]
and Galdos and Valdes — because his intellectual youth had been
和 加尔多斯 和 瓦尔德斯 — 因为 他的 知识分子 青年 有 到过
[ˈnə:tʃəd] [ɒn][ðə; ði][mɪlk][ɒv; əv][rəʊˈmæntɪsɪzəm][æt; ət][ðə; ði] [breɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] - [taɪm] .
nurtured on the milk of romanticism at the breast of his mother - time .
培育 在 这 牛奶 的 浪漫主义 在 这 胸部 的 他的 母亲 - 时间 .
还有加尔多斯和瓦尔德斯——因为他的思想青年时期是在浪漫主义的乳汁中，在他母亲时代的乳房上滋养的。

[hi:; hi] [gru:] [ʌp][ɪn][ðə; ði][deɪ] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ˈnɑ:vəɪlɪsts][ænd; ənd][ˈpəʊəts][wɜ:(r); wə(r)]
He grew up in the day when the great novelists and poets were
他 生长 向上 在 这 天 什么时候 这 伟大的 小说家 和 诗人 是
[rəʊˈmæntɪsɪst] ,
romanticists ,
浪漫主义者 ,
他成长于伟大的小说家和诗人都是浪漫主义者的时代。

[ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][əbˈhɔ:(r)][hi:; hi][hæd; həd][fɜ:st] [əˈdɔ:rd] .
and what he came to abhor he had first adored .
和 什么 他 来了 到 痛恨 他 有 第一的 受人喜爱 :
他后来憎恶的，正是他最初所钟爱的。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [pəˈθetɪk] [ˈpærədɒks] , [ə; eɪ] [ˈprɒfɪt] [hu:] [ˈkænɒt] [ˈpræktɪs] [wɒt] [hi:; hi] [pri:tʃ]
He was that pathetic paradox , a prophet who cannot practise what he preaches
他 曾是 那 可怜的 悖论 , 一个 先知 WHO 不能 实践 什么 他 布道
,
,
,
他真是个可悲的矛盾体，一个言行不一的先知。

[hu:] [ˈkænɒt] [bɪld] [hɪz; ɪz] [ˈdɒktrɪn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈedɪfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [feɪθ] .
who cannot build his doctrine into the edifice of a living faith .
WHO 不能 建造 他的 教义 进入 这 大厦 的 一个 活的 信仰 :
他无法将自己的教义建立成活生生的信仰大厦。

[ˈzəʊlə][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] , [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] , [ə; eɪ][ˈpəʊɪt][ɪn] [ðɪs] .
Zola was none the less , but all the more , a poet in this .
佐拉 曾是 没有任何 这 较少的 , 但 全部 这 更多的 , 一个 诗人 在 这 :
尽管如此，左拉在这一点上更是一位诗人。

[hi:; hi] [kənˈsi:vɪd] [ɒv; əv][riˈæləti] [pəʊˈetɪkli] [ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz] [sɔ:] [hɪz; ɪz][ˈhju:mən][ˈdɒkjumənts] ,
He conceived of reality poetically and always saw his human documents ,
他 构思 的 现实 诗意地 和 总是 锯 他的 人类 文件 ,
他以诗意的方式看待现实，并且始终将他所关注的人类视为文献。

[æz; əz][hi:; hi][brˈgæn] [ˈɜ:li] [tu:; tə][kɔ:l][ðəm; ðəm] , [reɪndʒd][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][æn; ən][ˈepɪk][ˈpəʊɪm] .
as he began early to call them , ranged in the form of an epic poem .
作为 他 开始 早期的 到 称呼 他们 , 范围 在 这 形式 的 一个 史诗 诗 .
正如他早年所称，它们以史诗的形式呈现。

[hiː; hi] [fel] [br'ləʊ] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃnz] , [tuː; tə] [hu:m] [ə'ləʊn][hiː; hi][wɒz; wəz]
He fell below the greatest of the Russians , to whom alone he was
他 跌倒 以下 这 最 的 这 俄罗斯人 , 到 谁 独自的 他 曾是
[ɪn'fɪəriə(r)] ,
inferior ,
下 ,

他甚至不如最伟大的俄罗斯人，唯一不如他的就是那位俄罗斯人。

[ɪn][ɪ'mædʒɪŋɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][men] [gru:p] [ðəm'selvz] ['strɒŋli] [ə'baʊt][ə; eɪ][ˈsentrəl]
in imagining that the affairs of men group themselves strongly about a central
在 想象 那 这 事务 的 男人 团体 他们自己 强烈 关于 一个 中央
[ˈɪntrəst] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kɒnstəntli] [rɪ'fɜː(r)] ,
interest to which they constantly refer ,
兴趣 到 哪个 他们 不断地 参考 ,

想象人类事务会围绕一个他们不断提及的中心利益而紧密地聚集在一起，

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [wɒt'evə(r)] [ɪk'skɜːrʒən] ['defɪnətli] [ɔː(r)] [drɪ'fɪnətɪvli] [rɪ'tɜːn] .
and after whatever excursions definitely or definitively return .
和 后 任何 短途旅行 确实 或者 绝对地 返回 .

无论游览结束后，都一定会或肯定地返回。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['wɪlɪŋli] [æn; ən][ˈepɪk][ˈpəʊɪt] , [pə'hæps] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˈepɪk]
He was not willingly an epic poet , perhaps , but he was an epic
他 曾是 不是 心甘情愿 一个 史诗 诗人 , 也许 , 但 他 曾是 一个 史诗
[ˈpəʊɪt] ,
poet ,
诗人 ,

他或许并非自愿成为史诗诗人，但他的确是一位史诗诗人。

[ˌnevəðə'les] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmpə'fekʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈriːəlɪzəm][brɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n]
nevertheless ; and the imperfection of his realism began with the perfection
尽管如此 ; 和 这 缺陷 的 他的 现实主义 开始 和 这 完美
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːm] .
of his form .
的 他的 形式 .

然而；而他现实主义的不完美，恰恰源于他形式上的完美。

[ˈneɪtʃə(r)][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [drə'mætɪk] , [ðəʊ] ['nevə(r)][ɒn][ðə; ði][hɑːd][ænd; ənd][fɑːst] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Nature is sometimes dramatic , though never on the hard and fast terms of the
自然 是 有时 戏剧性 , 尽管 绝不 在 这 难的 和 快速地 条款 的 这
[ˈθɪətə(r)] ,
theatre ,
剧院 ,

自然界有时充满戏剧性，但绝不会像戏剧那样充满戏剧性。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈɔːlməʊst][ˈnevə(r)][ˈepɪk] ; [ænd; ənd][ˈzəʊlə][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ˈepɪk] .
but she is almost never epic ; and Zola was always epic .
但 她 是 几乎 绝不 史诗 ; 和 佐拉 曾是 总是 史诗 .

但她几乎从未成为史诗巨作；而左拉始终都是史诗巨作。

[wʌn] [niːd] [ˈəʊnli] [θɪŋk] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkts][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ɒv; əv]
One need only think over his books and his subjects to be convinced of
一 需要 仅有的 思考 超过 他的 图书 和 他的 主题 到 是 确信 的
[ðɪs] :
this :
这 :

只需仔细思考一下他的著作和他的主题，就能确信这一点：

" [læsəmwɑ:r] " [ænd; ənd] [ˈdrʌŋkənnəs] ; " [ˈnɑ:nə] " [ænd; ənd] [ˈhɑ:lətri] ; " - " [ænd; ənd]
" **L'Assommoir** " **and** **drunkenness** ; " **Nana** " **and** **harlotry** ; " **Germinale** " **and**
" 《小酒店》 " 和 酒醉 ; " 娜娜 " 和 卖淫 ; " - " 和
[straɪks] ;
strikes ;
罢工 ;

《小酒店》与醉酒；《娜娜》与卖淫；《萌芽》与罢工；

" [-] " [ænd; ənd] [ˈmʌni] [ˈgetɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlu:zɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ɪts] [ˈbrɑ:ntʃɪz] ; " [pɒt] - [buw:l] "
" **L'Argent** " **and** **money** **getting** **and** **losing** **in all its branches** ; " **Pot - Bouille** "
" 拉金特 " 和 钱 获得 和 输 在 全部 它是 分支 ; " 锅 - 布伊 " "
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkru:əl][ˈskwɒlə(r)][pʊ; əv] [ˈpɒvəti] ;
and **the** **cruel** **squalor** **of** **poverty** ;
和 这 残忍的 肮脏不堪 的 贫困 ;

《金钱》及其各个分支中金钱的得失；《炖菜》及其所描绘的贫困的残酷肮脏；

" [lɑ:] [tɛr] " [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] ; " [elˈi:][dɪˈbɑ:k(ə)]; derˈbɑ:kl] " [ænd; ənd][ðə; ði]
" **La Terre** " **and** **the** **life** **of** **the** **peasant** ; " **Le** **Debacle** " **and** **the**
" 拉 特雷 " 和 这 生活 的 这 农民 ; " 乐 崩溃 " 和 这
[dɪˈkeɪ] [pʊ; əv][ɪmˈpiəriəlɪzəm] .
decay **of** **imperialism** .
衰变 的 帝国主义 .

《大地》和农民的生活；《大萧条》和帝国主义的衰落。

[ðə; ði][ˈlɑ:dʒɪst][pʊ; əv] [ðɪ:z] [ski:m] [dʌz] [nɒt][ɪkˈstend] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði] [pəˈrɪfəri] [dɪˈskraɪbd] [baɪ]
The **largest** **of** **these** **schemes** **does not** **extend** **beyond** **the** **periphery** **described** **by**
这 最大 的 这些 方案 做 不是 延长 超过 这 周边 描述 经过
[ðə; ði][ˌsentriˈfju:g(ə)l] [wɜ:l] [pʊ; əv][ɪts] [ˈsentrəl] [ˈməʊtɪv] ,
the **centrifugal** **whirl** **of** **its** **central** **motive** ,
这 离心 旋转 的 它是 中央 动机 ,

这些方案中最大的方案也没有超出其中心图案离心旋转所描述的外围范围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:st] [pʊ; əv][ðə; ði] [ru:ˈgɑ:n] - [mækˈkwɑ:rt][ˈsɪəri:z][ɪz][pʊ; əv][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
and **the** **least** **of** **the** **Rougon - Macquart** **series** **is** **of** **the** **same** **epicality** **as**
和 这 至少 的 这 鲁贡 - 麦夸特 系列 是 的 这 相同的 史诗性 作为
[ðə; ði][ˈgrændɪst] .
the **grandest** .
这 最宏伟 .

鲁贡-马卡尔家族系列中最不起眼的一部，也和最宏大的作品一样具有史诗般的壮丽。

[i:tʃ] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈθi:sɪs] , [bʌt; bət] [riˈæləti] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][nəʊ] [ˈθi:sɪs] .
Each **is** **bound** **to** **a** **thesis** , **but** **reality** **is** **bound** **to** **no** **thesis** .
每个 是 边界 到 一个 论文 , 但 现实 是 边界 到 不 论文 .

每一种观点都受制于某种论点，但现实却不受任何论点的约束。

[ju:; jʊ] [ˈkænɒt] [seɪ] [weə(r)][,aɪ ˈti:] [brɪˈɡɪnz] [ɔ:(r)] [weə(r)][,aɪ ˈti:] [li:vz] [ɒf] ;
You **cannot** **say** **where** **it** **begins** **or** **where** **it** **leaves** **off** ;
你 不能 说 在哪里 它 开始 或者 在哪里 它 树叶 离开 ;

你无法说它从哪里开始，又到哪里结束；

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wɪl] [nɒt] [əˈlaʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [prɪˈsaɪsli] [wɒt] [ɪts] [ˈmi:nɪŋ] [ɔ:(r)][ˈɑ:gjʊmənt][ɪz] .
and **it** **will not** **allow** **you** **to** **say** **precisely** **what** **its** **meaning** **or** **argument** **is** .
和 它 将要 不是 允许 你 到 说 恰恰 什么 它是 意义 或者 争论 是 .

它不会让你准确地表达它的含义或论点是什么。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [ˈpɜ:fɪkt] [ˈpi:sɪz] [pʊ; əv][ˈri:əlɪzəm][æz; əz][ðə; ði] [pleɪz]
For **this** **reason** , **there** **are** **no** **such** **perfect** **pieces** **of** **realism** **as** **the** **plays**
为了 这 原因 , 那里 是 不 这样的 完美的 件 的 现实主义 作为 这 演出
[pʊ; əv][ˈɪbsən] ,
of **Ibsen** ,
的 易卜生 ,

因此，并不存在像易卜生戏剧那样完美无瑕的现实主义作品。

[wɪtʃ] [hæv; həv][ɔːl][ɔː(r)] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['θiːsɪs] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt][həʊld] [ðəm'selvz] [baʊnd][tuː; tə]
which have all or each a thesis , but do not hold themselves bound to
哪个 有 全部 或者 每个 一个 论文 , 但 做 不是 抓住 他们自己 边界 到
[pruːv] [aɪ 'tiː] ,
prove it ,
证明 它 ,

它们都或各自提出了一个论点，但并不认为自己有义务去证明它。

[ɔː(r)][iːv(ə)n] ['fɒli] [tuː; tə] [steɪt] [aɪ 'tiː] ; ['ɑːftə(r)] [ðiːz] , [fɔː(r); fə(r)][ri'æləti] , [kʌm] [ðə; ði][ˈnɒv(ə)lz][ɒv; əv]
or even fully to state it ; after these , for reality , come the novels of
或者 甚至 完全 到 状态 它 ; 后 这些 , 为了 现实 , 来 这 小说 的
[ˈtɒlstɔɪ] ,
Tolstoy ,
托尔斯泰 ,

或者甚至无法完整地表达出来；在此之后，就现实而言，便是托尔斯泰的小说了。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][də'rek(ə)n][səʊ] [prə'faʊnd] [brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][səʊ][ˈpeɪ(ə)nt][ɒv; əv][æbə'reɪ(ə)n]
which are of a direction so profound because so patient of aberration
哪个 是 的 一个 方向 所以 深刻的 因为 所以 病人 的 像差
[ænd; ænd] [ɪk'sep(ə)n] .
and exception .
和 例外 .

之所以走向如此深刻的方向，是因为它容忍偏差和例外。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['bjʊːti] [æz; əz][ˈɪmplɪkətɪd][ɪn] ['sɪmətri] , [bʌt; bət][ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [tuː]
We think of beauty as implicated in symmetry , but there are distinctly two
我们 思考 的 美丽 作为 牵涉其中 在 对称 , 但 那里 是 明显地 二
[kaɪndz][ɒv; əv] ['bjʊːti] :
kinds of beauty :
种类 的 美丽 :

我们通常认为美与对称有关，但美其实有两种截然不同的类型：

[ðə; ði] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ænd; ænd][ðə; ði] [ʌnsɪ'metrɪkəl] , [ðə; ði] ['bjʊːti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ænd; ænd]
the symmetrical and the unsymmetrical , the beauty of the temple and
这 对称的 和 这 不对称 , 这 美丽的 的 这 寺庙 和
[ðə; ði] ['bjʊːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .
the beauty of the tree .
这 美丽的 的 这 树 .

对称与不对称，寺庙之美与树木之美。

[laɪf] [ɪz][nɒt][mɔː(r)] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [triː] ,
Life is not more symmetrical than a tree ,
生活 是 不是 更多的 对称的 比 一个 树 ,
[ænd; ænd][ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv][ɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] ['bæləns] [ænd; ænd] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [meɪk]
and the effort of art to give it balance and proportion is to make
和 这 努力 的 艺术 到 给 它 平衡 和 部分 是 到 制作
[aɪ 'tiː][æz; əz] [fɔːls] [ɪn] [ɪ'fekt] [æz; əz][ə; eɪ] [triː] [klɪpt] [ænd; ænd] [treɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈʃeɪp] .
it as false in effect as a tree clipped and trained to a certain shape .
它 作为 错误的 在 影响 作为 一个 树 剪辑 和 受过训练 到 一个 肯定 形状 .

艺术试图赋予它平衡和比例，结果却使其效果如同修剪成某种形状的树木一样虚假。

[ðə; ði] ['rʌʃnz] [ænd; ænd][ðə; ði][skændɪ'nervɪənz][ə'ləʊn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ˈrɪz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]
The Russians and the Scandinavians alone seem to have risen to a
这 俄罗斯人 和 这 斯堪的纳维亚人 独自的 似乎 到 有 升起 到 一个
[ˈkɒŋʃəsneɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðəə(r)][ɪ'mædʒɪnətɪv][ˈlɪtərətʃ(ə); 'lɪtərətʃə] ,
consciousness of this in their imaginative literature ;
意识 的 这 在 他们的 富有想象力的 文学 ;
[sɪmɪlɪtɪ] [ə; eɪ] [ˈrʌʃnz] [ænd; ænd][ðə; ði][skændɪ'nervɪənz][ə'ləʊn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ˈrɪz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]
similarity to the Russians and the Scandinavians alone seem to have risen to a
相似性 到 俄罗斯人 和 这 斯堪的纳维亚人 独自的 似乎 到 有 升起 到 一个

似乎只有俄罗斯人和斯堪的纳维亚人在文学创作中意识到了这一点。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [hæv; həv][ˈɔ:lweɪz] [ʌnˈkɒŋʃəsli] [əuˈbei] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɪn] **though the English have always unconsciously obeyed the law of our being in**
尽管 这 英语 有 总是 不知不觉 服从 这 法律 的 我们的 存在 在
[ðəə(r)][ˈdʒen(ə)rəli] [kru:d] [ænd; ənd] [ɪnˈvɒləntri] [fɔ:mjʊˈleɪŋz] [ɒv; əv][,aɪˈti:] .
their generally crude and involuntary formulations of it .
他们的 一般来说 原油 和 非自愿 配方 的 它 .

尽管英国人总是无意识地遵守着我们存在的法则，尽管他们的表达方式通常粗糙且不自觉。

[ɪn][ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['mɑ:stəz] [ðəə(r)][ɪz][nəʊ] [əˈprærəns] [ɒv; əv] [wɒt] [em] . [ˈɜ:nɪst] [djuˈpwi:] [kɔ:lz] [ðə; ði] **In the northern masters there is no appearance of what M . Ernest Dupuy calls the**
在 这 北方 大师 那里 是 不 外貌 的 什么 M . 欧内斯特 杜普伊 呼叫 这
[ˈdʒɔɪnə(r)] - [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ;
joiner - work of the French fictionalists ;
木工 - 工作 的 这 法语 小说家 ;

在北方大师的作品中，没有出现欧内斯特·杜普伊先生所说的法国小说家的拼贴手法；

[ænd; ənd][ðəə(r)][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprəʊses] , [nəʊ][ˈdʒɔɪnə(r)] - [wɜ:k] [ɪn][ˈzəʊlə] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ɪˈfekt] **and there is , in the process , no joiner - work in Zola , but the final effect**
和 那里 是 , 在 这 过程 , 不 木工 - 工作 在 佐拉 , 但 这 最终的 影响
[ɪz][ˈdʒɔɪnə(r)] - [wɜ:k] .
is joiner - work .
是 木工 - 工作 .

而且，在左拉的作品中，并没有使用榫卯结构，但最终的效果却像是榫卯结构。

[,aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈtemp(ə)l][hi:; hi] [bɪldz] ,
It is a temple he builds ,
它 是 一个 寺庙 他 建造 ,

这是他建造的庙宇，

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [tri:] [hi:; hi][plɑ:nts][ænd; ənd] [lets] [grəʊ] [ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæz; həz][ˈplɑ:ntɪd][ðə; ði] [si:d] **and not a tree he plants and lets grow after he has planted the seed**
和 不是 一个 树 他 植物 和 让我们 生长 后 他 有 已种植 这 种子
,
,
,

而不是他种下种子后任其生长的树。

[ænd; ənd][hiə(r)][hi:; hi] [biˈtrei] [nɒt][ˈəʊnli][hi:z; ɪz] [frentʃ] [sku:l] [bʌt; bət][hi:z; ɪz][ɪˈtæliən] [ˈɪnstɪŋkt] .
and here he betrays not only his French school but his Italian instinct .
和 这里 他 背叛 不是 仅有的 他的 法语 学校 但 他的 意大利语 本能 .

在这里，他不仅背叛了他的法国学派，也背叛了他的意大利本能。

[ɪn][hi:z; ɪz] [fɔ:m] , [ˈzəʊlə][ɪz] [ˈklæsɪk] , [ðæt] [ɪz][ˈregjələ(r)] , [sɪˈmetrɪk(ə)l] ,
In his form , Zola is classic , that is regular , symmetrical ,
在 他的 形式 , 佐拉 是 经典的 , 那 是 常规的 , 对称的 ,

左拉的画作形式是古典的，即规整、对称。

[si:kɪŋ] [ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] .
seeking the beauty of the temple rather than the beauty of the tree .
寻求 这 美丽 的 这 寺庙 相当 比 这 美丽 的 这 树 .

欣赏的是寺庙之美，而不是树木之美。

[ɪf] [ðə; ði] [faɪt] [ɪn][hi:z; ɪz] [deɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [ˈɜ:lɪə(r)] [faɪt] [bɪˈtwi:n] [ˈklæsɪsɪzəm][ænd; ənd] **If the fight in his day had been the earlier fight between classicism and**
如果 这 斗争 在 他的 天 有 到过 这 早些时候 斗争 之间 古典主义 和
[rəʊˈmæntɪsɪzəm] ,
romanticism ,
浪漫主义 ,

如果说他那个时代的斗争是古典主义与浪漫主义之间的早期斗争，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][rəʊˈmæntɪsɪzəm][ænd; ənd][ˈriːəlɪzəm] ,
instead of romanticism and realism ,
反而 的 浪漫主义 和 现实主义 ,

而不是浪漫主义和现实主义，

[hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd][trəˈdɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][reɪndʒd][hɪm][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ˈklæsɪsɪzəm] ,
his nature and tradition would have ranged him on the side of classicism ,
他的 自然 和 传统 会 有 范围 他 在 这 边 的 古典主义 ,
他的性格和传统注定他会倾向于古典主义。

[ðəʊ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈleɪtə(r)] [rˈvent] , [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [rəʊˈmæntɪk] .
though , as in the later event , his feeling might have been romantic .
尽管 , 作为 在 这 之后 事件 , 他的 感觉 可能 有 到过 浪漫的 .
不过，就像后来发生的事一样，他的感情可能是浪漫的。

[aɪ] [θɪŋk] [,aɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][ˈerə(r)][ɒv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm][nɒt][tuː; tə] [teɪk] [djuː] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv]
I think it has been the error of criticism not to take due account of
我 思考 它 有 到过 这 错误 的 批评 不是 到 拿 到期的 帐户 的
[hɪz; ɪz][ɪˈtæliən][ˈbrɪdʒɪn] ,
his Italian origin ,
他的 意大利语 起源 ,
我认为批评界的一个错误在于没有充分考虑到他的意大利血统。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli][hɑːf] [ˈfrentʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [hɑːf][wɒz; wəz]
or to recognize that he was only half French , and that this half was
或者 到 认出 那 他 曾是 仅有的 一半 法语 , 和 那 这 一半 曾是
[hɪz; ɪz] [,suːpəˈfɪʃ(ə)l] [hɑːf] .
his superficial half .
他的 浅 一半 .
或者意识到他只有一半的法国血统，而且这一半只是他表面上的法国血统。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] , [ðəʊ] [nɒt] [pəˈhæps] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
At the bottom of his soul , though not perhaps at the bottom of his
在 这 底部 的 他的 灵魂 , 尽管 不是 也许 在 这 底部 的 他的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,
在他灵魂深处，虽然可能并非在他内心深处，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪˈtæliən] ,
he was Italian ,
他 曾是 意大利语 ,
他是意大利人。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [reɪs] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈevri] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ˈevri] [ɑːt] [ˈsiːm] [tuː; tə][wɪn]
and of the great race which in every science and every art seems to win
和 的 这 伟大的 种族 哪个 在 每一个 科学 和 每一个 艺术 似乎 到 赢
[ðə; ði][ˈpraɪməsi] [wen] [,aɪ ˈtiː] [wɪl] .
the primacy when it will .
这 首要性 什么时候 它 将要 .
以及这个伟大的种族，它在每一门科学和每一门艺术中，只要它愿意，似乎都能赢得领先地位。

[ðə; ði] [ˈfrentʃ] , [θruː] [ðə; ði] [ˈretərɪk] [ɒv; əv][nəˈpəʊlən][θriː] . ,
The French , through the rhetoric of Napoleon III : ,
这 法语 , 通过 这 修辞 的 拿破仑 三、 : ,
法国人通过拿破仑三世的言辞，

[ɪmˈpəʊzd] [ðəmˈselvz] [ɒn][ðə; ði][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪvz]
imposed themselves on the imagination of the world as the representatives
强加 他们自己 在 这 想像力 的 这 世界 作为 这 代表
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætɪn] [reɪs] ,
of the Latin race ,
的 这 拉丁 种族 ;

他们以拉丁民族代表的身份深深地印在了世人的脑海中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [li:st] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈtæljənz]
but they are the least and the last of the Latins , and the Italians
但 他们 是 这 至少 和 这 最后的 的 这 拉丁语 , 和 这 意大利人
[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][fɜ:st] .
are the first .
是 这 第一的 .

但他们是拉丁人中最卑微、最最后的，而意大利人才是第一位的。

[tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪˈtæliən][ˈɒrɪdʒɪn][ˈzəʊlə] [əʊd] [nɒt][ˈəʊnli][ðə; ði][ˌmɒrəˈlɪstɪk] [skəʊp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri]
To his Italian origin Zola owed not only the moralistic scope of his literary
到 他的 意大利语 起源 佐拉 欠款 不是 仅有的 这 道德主义 范围 的 他的 文学
[æmˈbɪj(ə)n] ,
ambition ,
志向 ,

左拉的文学抱负不仅源于他的意大利血统，还源于他的道德主义视野。

[bʌt; bət][ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜ:sən(ə)l] [ˈkɒnjəns]
but the depth and strength of his personal conscience ,
但 这 深度 和 力量 的 他的 个人的 良心 ;
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɒnjəns] [stɪrɪŋθ]
但他个人良知的深度和强度,

[ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒˈstriə(r)] [ˈpjʊərəɪtənɪzəm] [wɪtʃ] [ˌʌndəˈlai] [ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] [ˌɪməˈræləti]
capable of the austere puritanism which underlies the so - called immoralities
有能力的 的 这 简朴 清教主义 哪个 底层 这 所以 - 称为 不道德行为
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
of his books ,
的 他的 图书 ,

他能够展现出他作品中所谓“不道德行为”背后所蕴含的严苛的清教徒主义思想。

[ænd; ənd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv][ðə; ði][prɪˈkju:liə(r)][lu:ˈbrɪsəti] [wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l] [ˌfrentʃ] ,
and incapable of the peculiar lubricity which we call French ,
和 无法 的 这 奇特 润滑性 哪个 我们 称呼 法语 ;
[ænd; ənd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv][ðə; ði][prɪˈkju:liə(r)][lu:ˈbrɪsəti]
而且不具备我们称之为“法式”的那种独特的润滑能力,

[ˈpɒsəbli] [tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˌaɪ ˈti:][frəm; frəm][ðə; ði][lu:ˈbrɪsəti][ɒv; əv][ˈʌðə(r)][ˈpi:p(ə)l][ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]
possibly to distinguish it from the lubricity of other people rather than
可能 到 区分 它 从 这 润滑性 的 其他 人们 相当 比
[tu:; tə][dɪˈkleə(r)][ˌaɪ ˈti:][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈsəʊlɪ] [ˌfrentʃ] .
to declare it a thing solely French .
到 宣布 它 一个 事物 仅 法语 .

或许是为了将其与其他人淫荡的行为区分开来，而不是为了宣称这是法国独有的事物。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɔ:l][ˈpʌblɪk][ænd; ənd][ˈpraɪvət] [kəˈrʌp(ə)n] , [hɪz; ɪz][səʊl][ɪz][æz; əz] -
In the face of all public and private corruptions , his soul is as Piagnone
在 这 脸 的 全部 民众 和 私人的 腐败 , 他的 灵魂 是 作为 -
[æz; əz] - ,
as Savonarola's ,
作为 - ,

面对一切公共和私人领域的腐败，他的灵魂与萨沃纳罗拉一样纯洁无瑕。

[ænd; ənd][ðə; ði][v'aɪsɪz][pʊ; əv] - , [smɔ:l][ænd; ənd] [greɪt] , [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz][hɪz; ɪz][tekst] ,
and the vices of Arrabbiati , small and great , are always his text ,
和 这 恶习 的 - , 小的 和 伟大的 , 是 总是 他的 文本 ,
[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pri:tʃ] ['vɜ:tʃu:] .
upon which he preaches virtue .
之上 哪个 他 布道 美德 .

阿拉比亚蒂的各种恶习，无论大小，都成了他的教科书，他以此来宣扬美德。

[,aɪ 'aɪ]
II
二

二

['zəʊlə][ɪz][tu:; tə][,em 'i:][səʊ][vɑ:st][ə; eɪ] [θi:m] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['əʊnli][həʊp][hɪə(r)][tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz]
Zola is to me so vast a theme that I can only hope here to touch his
佐拉 是 到 我 所以 广阔的 一个 主题 那 我 能 仅有的 希望 这里 到 触碰 他的
[wɜ:k] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔ:(r)] [tu:] ,
work at a point or two ,
工作 在 一个 观点 或者 二 ,

对我而言，左拉的作品浩瀚无垠，我在这里只能略微提及其中的一两点。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [pru:f] [pʊ; əv][maɪ] ['seɪɪŋz] ['məʊstli][tu:; tə][ðə; ði] ['ɒnəsti] [pʊ; əv][ðə; ði]['ri:də(r)] .
leaving the proof of my sayings mostly to the honesty of the reader .
离开 这 证明 的 我的 谚语 大多 到 这 诚实 的 这 读者 .
至于我所说的话是否属实，主要取决于读者的诚实判断。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][səʊ] [greɪt] [æn; ən] ['efət] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] [naʊ] , [æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌns]
It will not require so great an effort of his honesty now , as it once
它 将要 不是 要求 所以 伟大的 一个 努力 的 他的 诚实 现在 , 作为 它 一次
[wʊd] ,
would ,
会 ,

如今，他无需像以前那样付出巨大的诚实努力了。

[tu:; tə] [əʊn] [ðæt] ['zəʊləz] [bʊks] , [ðəʊ] ['ɒf(ə)n] [ɪn'di:snt] , [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] [ɪ'mɒrəl] , [bʌt; bət]
to own that Zola's books , though often indecent , are never immoral , but
到 自己的 那 佐拉的 图书 , 尽管 经常 不雅 , 是 绝不 不道德 , 但
['ɔ:lweɪz][məʊst] ['terəbli] ,
always most terribly ,
总是 最多 可怕 ,

承认左拉的小说虽然常常不雅，但绝非不道德，只是总是极其糟糕。

[məʊst] ['pɪtɪləsli] ['mɒrəl] .
most pitilessly moral .
最多 无情地 道德 .

最无情的道德。

[aɪ][,eɪ 'em][nɒt] ['seɪɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['evri] ['fæməli]['laɪbrəri] ,
I am not saying now that they ought to be in every family library ,
我 是 不是 说 现在 那 他们 应该 到 是 在 每一个 家庭 图书馆 ,
我并不是说每个家庭的藏书都应该包含这些书。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['edɪfaɪɪŋ] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][hændz][pʊ; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz]
or that they could be edifyingly committed to the hands of boys and girls
或者 那 他们 可以 是 令人受益匪浅 坚定的 到 这 双手 的 男孩们 和 女孩们
;
;
;
;

或者说，它们可以被赋予有益的意义，交给男孩女孩们去阅读；

[wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][fɜːst] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈhaʊzɪz] [ɪz][əˈbaʊt][tuː; tə] [ˈɪjuː] [æn; ən] [ɪˈdɪ(ə)n] [ˈiːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] **one of our first publishing houses is about to issue an edition even of the**
一 的 我们的 第一的 出版 房屋 是 关于 到 问题 一个 版 甚至 的 这
[ˈbaɪb(ə)l] " [wɪð] [ðəʊz] [pˈæsɪdʒɪz] [əʊˈmɪtɪd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [skɪpt] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [əˈlaʊd] " **Bible " with those passages omitted which are usually skipped in reading aloud** "
圣经 " 和 那些 段落 省略 哪个 是 通常 跳过 在 阅读 大声 "
;
;
;
;

我们最早的出版社之一即将出版一个版本的圣经，“删去了朗读时通常会跳过的章节”；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [haʊ] [mʌtʃ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [ˈprɒfɪtəbli] **and it is always a question how much young people can be profitably**
和 它 是 总是 一个 问题 如何 很多 年轻的 人们 能 是 盈利
[əˈlaʊd] [tuː; tə] [nəʊ] ;
allowed to know ;
允许 到 知道 ;

年轻人究竟应该被允许了解多少知识，这始终是一个问题；

[haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [duː; də] [nəʊ] , [ðeɪ] [əˈləʊn][kæn; kən] [tel] .
how much they do know , they alone can tell .
如何 很多 他们 做 知道 , 他们 独自的 能 告诉 .

他们究竟知道多少，只有他们自己才能说清。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈzəʊlə][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ɪts] **But as to the intention of Zola in his books , I have no doubt of its**
但 作为 到 这 意图 的 佐拉 在 他的 图书 , 我 有 不 怀疑 的 它是
[ˈraɪtʃəsənəs] .
rightness .
义 .

但就左拉在其作品中的意图而言，我毫不怀疑其正当性。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [ˈɒf(ə)n][ɑː(r); ə(r)] , [ɪnˈdiːsnt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] **His books may be , and I suppose they often are , indecent , but they**
他的 图书 可能 是 , 和 我 认为 他们 经常 是 , 不雅 , 但 他们
[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪˈmɒrəl] ;
are not immoral ;
是 不是 不道德 ;

他的书或许不雅，而且我认为它们常常不雅，但它们并不违背道德；

[ðeɪ] [meɪ] [dɪsˈgʌst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪˈpreɪv] ; [ˈəʊnli] [ðəʊz] [ɔːlˈredi] [ˈrɒt(ə)n][kæn; kən] [sent] **they may disgust , but they will not deprave ; only those already rotten can scent**
他们 可能 厌恶 , 但 他们 将要 不是 堕落 ; 仅有的 那些 已经 烂 能 香味
[kəˈrʌpʃ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] ,
corruption in them ,
腐败 在 他们 ,

它们或许令人厌恶，但它们不会使人堕落；只有那些已经腐烂的人才能嗅到它们身上的腐败气息。

[ænd; ənd] [ðiːz] , [aɪ] [θɪŋk] , [meɪ] [biː; bi] [dɪˈsiːvd] [baɪ] [eˈfluːviə] [frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðəmˈselvz] .
and these , I think , may be deceived by effluvia from within themselves .
和 这些 , 我 思考 , 可能 是 受骗 经过 污水 从 之内 他们自己 .

我认为，这些人可能会被他们自身散发的气味所蒙蔽。

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈɡlɔːri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [frɛntʃ] [ˈriəlɪst, ˈriː-] [ðæt] [ðeɪ] [brəʊk] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,
It is to the glory of the French realists that they broke , one and all ,
它 是 到 这 荣耀 的 这 法语 现实主义者 那 他们 打破 , 一 和 全部 ,
法国现实主义者的荣耀在于，他们全都打破了常规。

[wið] [ðə; ði][trə'di](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [rəu'mæntisist] [ðæt] [vaɪs][wɒz; wəz][ɔ:(r)] [maɪt] [bi;; bi]
with the tradition of the French romanticists that vice was or might be
和 这 传统 的 这 法语 浪漫主义者 那 副 曾是 或者 可能 是
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡreɪsf(ə)l] ,
something graceful ,
某物 优美 ,

法国浪漫主义者认为，恶习过去是或将来也可能是一种优雅的象征，这种传统由此而来。

[ˈsʌmθɪŋ] [pəʊˈetɪk] , [ˈsʌmθɪŋ] [geɪ] , [ˈbrɪliənt] , [ˈsʌmθɪŋ] [suːˈpiəriə(r)][ˈɔ:lməʊst] ,
something poetic , something gay , brilliant , something superior almost ,
某物 诗意的 , 某物 同性恋 , 杰出的 , 某物 优越的 几乎 ,
某种诗意的、同性恋的、才华横溢的、近乎超凡脱俗的东西

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ˈbəʊldli] [prɪˈzentɪd] [,aɪ ˈti:] [ɪn][ɪts] [tru:] [ˈfɪɡə(r)] , [ɪts][ˈspɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][ˈsəʊʃ(ə)l]
and at once boldly presented it in its true figure , its spiritual and social
和 在 一次 大胆地 呈现 它 在 它是 真的 数字 , 它是 精神 和 社会的
[ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈskwɒlə(r)] .
and physical squalor .
和 身体的 肮脏不堪 .

并立即大胆地将其真实面目——精神、社会和物质上的肮脏不堪——展现出来。

[brɪˈɡɪnɪŋ] [wið] [ˈfləʊbeə] [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˈmædəm] [ˈboʊvəri] ,
Beginning with Flaubert in his " Madame Bovary ,
开始 和 福楼拜 在 他的 " 夫人 包法利 ,
从福楼拜的《包法利夫人》开始,

" [ænd; ənd] [ˈpɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] [laɪn][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈstʌdɪz] [ɪn][ˈmɔ:bɪd] [əˈnætəmi] ,
" **and passing through the whole line of their studies in morbid anatomy** ,
" 和 通过 通过 这 所有的 线 的 他们的 研究 在 病态的 解剖学 ,
"并且贯穿了他们对病理解剖学的整个研究过程,

[æz; əz][ðə; ði] " - " [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡoʊnkɔ:rts] , [æz; əz][ðə; ði] " [bel] - [ɑ:'mi:] " [ɒv; əv]
as the " Germinie Lacerteux " of the Goncourts , as the " Bel - Ami " of
作为 这 " - - " 的 这 龚古尔 , 作为 这 " 贝尔 - 阿米 " 的
[ˈmæʊpəˈsa:nt] ,
Maupassant ,
莫泊桑 ,
如同龚古尔电影节的“杰米妮·拉塞尔托”，如同莫泊桑电影的“漂亮朋友”。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ˈzəʊlə] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈpɔ:trəts] [æz; əz] [vəˈreiʃəs] [æz; əz]
and as all the books of Zola , you have portraits as veracious as
和 作为 全部 这 图书 的 佐拉 , 你 有 肖像 作为 诚实的 作为
[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃnɪz] ,
those of the Russians ,
那些 的 这 俄罗斯人 ,
和左拉的所有作品一样，书中的人物肖像也和俄罗斯画家笔下的人物肖像一样真实。

[ɔ:(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [dɪˈfəʊ] , [hu:m] , [ɪnˈdi:d] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðə(r)][ˈmɑ:stə(r)] ,
or those of Defoe , whom , indeed , more than any other master ,
或者 那些 的 笛福 , 谁 , 的确 , 更多的 比 任何 其他 掌握 ,
或者笛福的作品，事实上，他比任何其他大师都更甚，

[ˈzəʊlə][hæz; həz] [meɪd] [,em ˈi:] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfræŋknəs] .
Zola has made me think of in his frankness .
佐拉 有 制成 我 思考 的 在 他的 坦率 .
左拉的坦率让我想到了.....

[θru:] [hɪz; ɪz] [hi;; hi][ɪz] [dɪˈfəʊz] [ɪnˈfiəriə(r)] ,
Through his epicality he is Defoe's inferior ,
通过 他的 史诗性 他 是 德福的 下 ,
就其史诗般的表现而言，他逊色于笛福。

[ðəʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][i:kwəl][ɪn][ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd] [ɪmplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k]
though much more than his equal in the range and implication of his work
尽管 很多 更多的 比 他的 平等的 在 这 范围 和 含义 的 他的 工作
.
:
.

尽管他的作品在范围和内涵上远超同侪。

[ə; eɪ] [həʊl] [wɜ:ld] [si:m] [tu:; tə][stɜ:(r)][ɪn] [i:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ; [ænd; ənd] ,
A whole world seems to stir in each of his books ; and ,
一个 所有的 世界 似乎 到 搅拌 在 每个 的 他的 图书 ; 和 ,
他的每一本书中似乎都涌动着 一个完整的世界 ; 而且 ,

[ðəʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɔ:ltə'geðə(r)][bent] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] [ə'pɒn][wʌn] [θɪŋ] ,
though it is a world altogether bent for the time being upon one thing ,
尽管 它 是 一个 世界 共 弯曲 为了 这 时间 存在 之上 一 事物 ,
虽然目前整个世界似乎都专注于 一件事 ,

[æz; əz][ðə; ði][æktʃuəl] [wɜ:ld] ['nevə(r)][ɪz] , ['evri] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][aɪ 'ti:] [si:m] [ə'laɪv][ænd; ənd] [tru:] [tu:; tə]
as the actual world never is , every individual in it seems alive and true to
作为 这 实际的 世界 绝不 是 , 每一个 个人 在 它 似乎 活 和 真的 到
[ðə; ði][fækt] .
the fact .
这 事实 .

与现实世界截然不同，其中的每个人都显得鲜活真实。

[em] . [bru:nə'tɪr] [sez] ['zəʊləz] ['kærəktəz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [fækt] ; [ðæt] [hɪz; ɪz]
M . Brunetiere says Zola's characters are not true to the French fact ; that his
M . 布鲁内蒂埃 说道 佐拉的 人物 是 不是 真的 到 这 法语 事实 ; 那 他的
['peznts] ,
peasants ,
农民 ,

布鲁内蒂埃先生说左拉笔下的人物并不符合法国的真实情况；他笔下的农民，

['wɜ:kɪŋ] - [men] , ['sɪtəznz] , ['səʊldʒəz][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [frentʃ] , [wɒt'evə(r)] [els] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ;
working - men , citizens , soldiers are not French , whatever else they may be ;
在职的 - 男人 , 公民 , 士兵 是 不是 法语 , 任何 别的 他们 可能 是 ;
工人、公民、士兵无论他们是什么身份，都不是法国人；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['mɪəli] [em] . - [wɜ:d] [ə'ɡenst] ['zəʊləz] [wɜ:d] ,
but this is merely M . Brunetiere's word against Zola's word ,
但 这 是 仅仅 M . - 单词 反对 佐拉的 单词 ,
但这仅仅是布鲁内蒂埃先生与左拉先生各执一词而已。

[ænd; ənd][i'zəʊlə][hæd; həd][æz; əz] [ɡʊd] [ɒpə'tju:nətiz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [frentʃ] [laɪf][æz; əz][i'mɪstə(r)] .
and Zola had as good opportunities of knowing French life as Mr .
和 佐拉 有 作为 好的 机会 的 会心 法语 生活 作为 先生 .
[bru:nə'tɪr] ,
Brunetiere ,
布鲁内蒂埃 ,

左拉和布鲁内蒂埃先生一样，都有很好的机会了解法国生活。

[hu:z] [i:s'θetɪks; es'θetɪks] , [æz; əz][hi:; hi] [bi'trei] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnstənsɪz] ,
whose aesthetics , as he betrays them in his instances ,
谁 美学 , 作为 他 背叛 他们 在 他的 实例 ,
他的审美观，正如他在自身经历中所展现的那样，

[ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['flæbɪnəs] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ɪm'pɑ:t] [kən'vɪkʃn] .
are of a flabbiness which does not impart conviction .
是 的 一个 松弛 哪个 做 不是 传授 定罪 .
缺乏说服力，不够令人信服。

[wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] , [ai][ʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈzɒləz] [wɜːd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fækt] ,
Word for word , I should take Zola's word as to the fact ,
单词 为了 单词 , 我 应该 拿 佐拉的 单词 作为 到 这 事实 ,
我应该逐字逐句地相信左拉的话, 关于这件事。

[nɒt][br'kəz; br'kɒz][ai][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'fɜːmɪŋ] [hɪm][mɔː(r)][rɪ'laɪəb(ə)] ,
not because I have the means of affirming him more reliable ,
不是 因为 我 有 这 方法 的 肯定 他 更多的 可靠的 ,
并非因为我有办法证明他更可靠,

[bʌt; bət][br'kəz; br'kɒz][ai][hæv; həv] ['reəli] [nəʊn] [ðə; ði] [əb'zɜːvənt] ['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][p'ɒʊəts][tuː; tə][feɪl] ,
but because I have rarely known the observant instinct of poets to fail ,
但 因为 我 有 很少 已知 这 观察者 本能 的 诗人 到 失败 ,
但我很少见到诗人敏锐的观察力失灵,

[ænd; ænd][br'kəz; br'kɒz][ai] [brɪ'li:v] [ðæt] ['evri] ['riːdə(r)] [wɪl] [faɪnd][ɪn][hɪm'self] [sə'fɪ(ə)nt] ['wɪtnəs] [tuː; tə]
and because I believe that every reader will find in himself sufficient witness to
和 因为 我 相信 那 每一个 读者 将要 寻找 在 他自己 充足的 证人 到
[ðə; ði][və'reəsəti][ɒv; əv][ˈzɒləz] [kæɪktəraɪ'zeɪʃənz] .
the veracity of Zola's characterizations .
这 真实性 的 佐拉的 特征描述 .

因为我相信, 每一位读者都能在自己身上找到佐拉笔下人物刻画真实性的充分证据。
[ðiːz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [fækt] , [ɑː(r); ə(r)] [truː] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən]
These , if they are not true to the French fact , are true to the human
这些 , 如果 他们 是 不是 真的 到 这 法语 事实 , 是 真的 到 这 人类
[fækt] ;
fact ;
事实 ;

即使这些不符合法国的实际情况, 它们也符合人类的实际情况;

[ænd; ænd][ai][ʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [ðə; ði][ri'æləti][ɒv; əv][ˈzəʊlə] ,
and I should say that in these the reality of Zola ,
和 我 应该 说 那 在 这些 这 现实 的 佐拉 ,
我应该说, 在这些左拉的现实中,

[ʌn'riəl] [ɔː(r)][aɪ'diːəl][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɑːdʒə(r)] [fɔːm] , [hɪz; ɪz] , [ˈvaɪtəli] [rɪ'zaɪdɪd] .
unreal or ideal in his larger form , his epicality , vitally resided .
虚幻 或者 理想的 在 他的 更大的 形式 , 他的 史诗性 , 至关重要 居住地 .

在他宏大的形象中, 无论是不真实的还是理想的, 他的史诗般的特质都至关重要。

[hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [æz; əz] [ɪn'taɪəli] [æz; əz] ['eni] [ˈpiːp(ə)] [huː] [hæv; həv][ˈevə(r)]
His people live in the memory as entirely as any people who have ever
他的 人们 居住 在 这 记忆 作为 完全 作为 任何 人们 WHO 有 曾经
[lɪvd; 'laɪvd] ;
lived ;
居住地 ;

他的人民如同历史上任何民族一样, 完全活在人们的记忆中;

[ænd; ænd] , [haʊ'evə(r)] ['devəsteɪtɪŋ] [wʌnz] [ɪk'spiəriəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ 'tiː] [liːvz] [nəʊ]
and , however devastating one's experience of them may be , it leaves no
和 , 然而 毁灭性的 一个人的 经验 的 他们 可能 是 , 它 树叶 不
[daʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] .
doubt of their having been .
怀疑 的 他们的 拥有 到过 .

无论一个人对这些经历的感受多么痛苦, 都无可否认它们确实存在过。

[θriː]
III
三、

[,aɪˈtiː][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈlɪtərəri] [ɑːt] [ðæt] [,aɪˈtiː] [wɪl] [səˈvaɪv] [æz; əz]
It is not much to say of a work of literary art that it will survive as
它 是 不是 很多 到 说 的 一个 工作 的 文学 艺术 那 它 将要 存活 作为
[ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [,aɪˈtiː] [triːts] [ɒv; əv] ,
a record of the times it treats of ,
一个 记录 的 这 时代 它 款待 的 ,

一部文学作品能作为其所描绘时代的记录流传下来，这本身并不足以说明什么。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒd] [nɒt] [kleɪm] [haɪ] [ˈvæljuː][fɔː(r); fə(r)][ˈzɒləz][ˈfɪk(ə)n][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][,aɪˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and I would not claim high value for Zola's fiction because it is such a
和 我 会 不是 宣称 高的 价值 为了 佐拉的 小说 因为 它 是 这样的 一个
[truː] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈempaɪə(r)][ɪn][ɪts] [dɪˈklaɪn] ;
true picture of the Second Empire in its decline ;
真的 图片 的 这 第二 帝国 在 它是 衰退 ;

我不会因为左拉的小说真实地描绘了第二帝国衰落的景象就认为它具有很高的价值；

[jet] , [brɪˈpɒnd] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [bʊks] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈkwɒləti] [ðæt] [əˈləʊn] [meɪks] [ˈnɒv(ə)lɪz][hɪˈstɒrɪk(ə)l] .
yet , beyond any other books have the quality that alone makes novels historical .
然而 , 超过 任何 其他 图书 有 这 质量 那 独自の 制作 小说 历史 .

然而，小说具有超越其他任何书籍的特质，正是这种特质使小说成为历史小说。

[ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈkluːd] [ˈevriθɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [ɔːl] [saɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈfeɪzɪz] [ɒv; əv]
That they include everything , that they do justice to all sides and phases of
那 他们 包括 一切 , 那 他们 做 正义 到 全部 侧面 和 阶段 的
[ðə; ði] [ˈpɪəriəd] ,
the period ,
这 时期 ,

它们涵盖了所有内容，公正地展现了这一时期的各个方面和阶段。

[,aɪˈtiː] [wɒd] [biː; bi] [ˈfætjuəs] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] , [ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə] [dɪˈmɑːnd] .
it would be fatuous to expect , and ridiculous to demand .
它 会 是 昏庸 到 预计 , 和 荒谬的 到 要求 .

期望如此是愚蠢的，提出这样的要求是荒谬的。

[,aɪˈtiː][ɪz][nɒt][ðeə(r)] [epɪkəl] [ˈkærəktə(r)] [əˈləʊn] [ðæt] [fəˈbɪdɪz] [ðɪs] ;
It is not their epical character alone that forbids this ;
它 是 不是 他们的 史诗 特点 独自の 那 禁止 这 ;

并非仅仅是他们史诗般的性格就禁止了这种行为；

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ˈevri] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [tʃuːz] [ɪts] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
it is the condition of every work of art , which must choose its point of
它 是 这 状况 的 每一个 工作 的 艺术 , 哪个 必须 选择 它是 观点 的
[vjuː] ,
view ,
看法 ,

这是每一件艺术作品都必须具备的条件，即它必须选择自己的视角。

[ænd; ənd] [ɪnˈkluːd] [ˈəʊnli][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [fɔːl] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [skəʊp] .
and include only the things that fall within a certain scope .
和 包括 仅有的 这 事物 那 落下 之内 一个 肯定 范围 .

并且只包括符合特定范围的事物。

[wʌn] [ɒv; əv] [ˈzɒləz][pəˈlemɪk(ə)l] [dɪˈlʊʒən] [wɒz; wəz][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfɪk(ə)n] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə]
One of Zola's polemical delusions was to suppose that a fiction ought not to
一 的 佐拉的 论战性的 妄想 曾是 到 认为 那 一个 小说 应该 不是 到
[biː; bi] [srɪˈlektɪv] ,
be selective ,
是 选择性 ,

左拉的论战性错觉之一是认为虚构作品不应该有选择性。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɪkʃənz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [sɪ'lektɪv] , [bʌt; bət][pɔ:'treɪ, pəu-][ðə; ði][fækt]
and that his own fictions were not selective , but portrayed the fact
和 那 他的 自己的 虚构 是 不是 选择性 , 但 描绘 这 事实
[wɪ'ðəʊt] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ˌlɪmɪ'teɪ](ə)n] .
without choice and without limitation .
没有 选择 和 没有 局限性 .

而且他自己的虚构作品并非经过选择，而是毫无选择、毫无限制地描绘了事实。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [hi:: hi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [tʃu:zɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['lɪmɪtɪŋ] .
The fact was that he was always choosing , and always limiting .
这 事实 曾是 那 他 曾是 总是 选择 , 和 总是 限制 .
事实是他总是在做选择，总是在设限。

[i:v(ə)n][ə; eɪ][mæp] [tʃu:z] [ænd; ənd] ['lɪmɪts] , [fa:(r)][mɔ:(r)][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] .
Even a map chooses and limits , far more a picture .
甚至 一个 地图 选择 和 限制 , 远的 更多的 一个 图片 .
即使是地图，也只能做出选择和限制，远比图画更甚。

[jet] [ðɪs] [dɪ'lu:ʒn] [ɒv; əv][ˈzouləz][ænd; ənd][ɪts][æfə'meɪ](ə)n] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][nəʊ][end][ɒv; əv]
Yet this delusion of Zola's and its affirmation resulted in no end of
然而 这 错觉 的 佐拉的 和 它是 肯定 结果 在 不 结尾 的
[ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .
misunderstanding .
误解 .
然而，左拉的这种错觉及其肯定却导致了无休止的误解。

[ˈpi:p(ə)l] [sed] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] ,
People said the noises of the streets ,
人们 说 这 噪音 的 这 街道 ,
人们说街上的噪音，

[wɪtʃ] [hi:: hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɪm'self] [tu:: tə][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [wɪð] [ˌgræfə'fɑ:nɪk] ['fʊlnɪs] [ænd; ənd]
which he supposed himself to have given with graphophonic fulness and
哪个 他 据称 他自己 到 有 给定 和 文字 充满 和
[və'raɪəti] , [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['mju:zɪk] ;
variety , were not music ;
种类 , 是 不是 音乐 ;
他自认为用文字表达的丰富性和多样性，其实并不是音乐；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][kwart] [raɪt] .
and they were quite right .
和 他们 是 相当 正确的 .
他们的说法完全正确。

[ˈzəʊlə] , [æz; əz][fa:(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [wɜ:(r); wə(r)] ['vɒləntɪri] , [wɒz; wəz][nɒt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]
Zola , as far as his effects were voluntary , was not giving them
佐拉 , 作为 远的 作为 他的 效果 是 自愿 , 曾是 不是 给予 他们
[ˈmju:zɪk] ;
music ;
音乐 ;
就左拉自愿创作的作品而言，他并没有给他们带来音乐；

[hi:: hi][ˈəʊpənli] [ləʊð] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈmju:zɪk] [ðeɪ] [ment] [dʒʌst][æz; əz][hi:: hi][ˈəʊpənli] [ləʊð] [ɑ:t]
he openly loathed the sort of music they meant just as he openly loathed art
他 公然 令人厌恶 这 种类 的 音乐 他们 意思是 只是 作为 他 公然 令人厌恶 艺术
,
,
,
他公开厌恶他们所说的那种音乐，就像他公开厌恶艺术一样。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'ɡɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mæən][ɒv; əv] ['saɪəns] ['rɑːðə(r)][ðæən; ðən][æn; ən]
and asked to be regarded as a man of science rather than an
和 问 到 是 认为 作为 一个 男人 的 科学 相当 比 一个
['ɑːtɪst] .
artist .
艺术家 .

他要求人们将他视为科学家而不是艺术家。

[jet] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][endz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːtɪst][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][mæən]
Yet , at the end of the ends , he was an artist and not a man
然而 , 在 这 结尾 的 这 结束 , 他 曾是 一个 艺术家 和 不是 一个 男人
[ɒv; əv] ['saɪəns] .
of science .
的 科学 .
然而，归根结底，他是一位艺术家，而不是一位科学家。

[hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [pə'petʃuəli] [sɪ'lektɪŋ] [hɪz; ɪz][fæktz] , [ænd; ənd] ['feɪpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn]
His hand was perpetually selecting his facts , and shaping them to one
他的 手 曾是 永恒地 选择 他的 事实 , 和 成型 他们 到 一
[epɪkəl] [rɪ'zʌlt] ,
epical result ,
史诗 结果 ,
他不断地挑选事实，并将它们塑造成一个史诗般的结果。

[wɪð] [æn; ən] [ɔː'kestrəl] [ə'kʌmpənɪmənt] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ðə; ði]['ruːdɪst] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv]
with an orchestral accompaniment , which , though reporting the rudest noises of
和 一个 管弦乐 伴奏 , 哪个 , 尽管 报道 这 最粗鲁 噪音 的
[ðə; ði] [stri:t] ,
the street ,
这 街道 ,
伴随着管弦乐伴奏，尽管它描绘了街头最粗俗的噪音，

[ðə; ði] ['vʌlgəɪst] , [ðə; ði][məʊst] [ə'fensɪv] , [wɒz; wəz] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv][hɪm] ,
the vulgarest , the most offensive , was , in spite of him ,
这 最粗俗的 , 这 最多 进攻 , 曾是 , 在 尽管如此 的 他 ,
尽管他反对，但最粗俗、最令人反感的却是.....

[səʊ] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ['hɑːməni] .
so reporting them that the result was harmony .
所以 报道 他们 那 这 结果 曾是 和谐 .
因此，他们向外界报告说，结果是和谐的。

['zəʊlə][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːtɪst] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['greɪtɪst] ,
Zola was an artist , and one of the very greatest ,
佐拉 曾是 一个 艺术家 , 和 一 的 这 非常 最 ,
左拉是一位艺术家，而且是最伟大的艺术家之一。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][brɪ'fɔː(r)][ænd; ənd] [brɪ'jɒnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [ə; eɪ] ['mɒrəlɪst] ,
but even before and beyond that he was intensely a moralist ,
但 甚至 前 和 超过 那 他 曾是 强烈地 一个 道德家 ,
但即便在此之前和之后，他也是一个极其注重道德的人。

[æz; əz]['əʊnli][ðə; ði] ['mɒrəlɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [truː.] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [taɪm] [hæv; həv] [biːn] .
as only the moralists of our true and noble time have been .
作为 仅有的 这 道德家 的 我们的 真的 和 高贵 时间 有 到过 .
只有我们这个真正高尚时代的道德家们才会如此。

[nɒt] ['tɒlstɔɪ] , [nɒt] ['ɪbsən] [hɪm'self] , [hæz; həz][mɔ:(r)] [prə'faʊndli] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnəntli] [felt][ðə; ði]
Not Tolstoy , not Ibsen himself , has more profoundly and indignantly felt the
不是 托尔斯泰 , 不是 易卜生 他自己 , 有 更多的 深刻地 和 愤慨地 毛毡 这
[ɪn'dʒʌstɪs][pɒ; əv][,sɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
injustice of civilization ,
不公正 的 文明 ,

托尔斯泰, 甚至易卜生本人, 都没有比他更深刻、更愤慨地感受到文明的不公。

[ɔ:(r)][mɔ:(r)] [ɪn'sɪstəntli] [jəʊn] [ðə; ði][fɔ:lsəti][pɒ; əv][ɪts][,fʌndə'ment(ə)] [prɪ'tenʃən] .
or more insistently shown the falsity of its fundamental pretensions .
或者 更多的 坚持不懈 所示 这 虚假 的 它是 基本的 虚荣心 .
或者更坚定地揭露其根本主张的虚假性。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ə; eɪ][pə'lemɪk] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [kɔ:z] [ɔ:(r)][ə'nʌðə(r)] ;
He did not make his books a polemic for one cause or another ;
他 做过 不是 制作 他的 图书 一个 论战 为了 一 原因 或者 其他 ;
他并没有让自己的书成为支持某种事业的论战文章；

[hi:; hi][wɒz; wəz][fɑ:(r)] [tu:] [waɪz][ænd; ənd] [seɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ;
he was far too wise and sane for that ;
他 曾是 远的 也 明智的 和 理智 为了 那 ;
他太聪明、太理智了, 不可能做出那种事；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'laɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sens] [pɒ; əv]
but when he began to write them they became alive with his sense of
但 什么时候 他 开始 到 写 他们 他们 成为 活 和 他的 感觉 的
[wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [ænd; ənd][bæd] .
what was wrong and false and bad .
什么 曾是 错误的 和 错误的 和 坏的 .
但当他开始写作时, 这些作品就充满了他对错误、虚假和邪恶的感知。

[hɪz; ɪz] ['tɒlərəns] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] ['tɑ:l,stɔɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][,rezɪg'neɪ(ə)n][ɪz][nɒt][səʊ] [gret] ;
His tolerance is less than Tolstoy's , because his resignation is not so great ;
他的 宽容 是 较少的 比 托尔斯泰的 , 因为 他的 辞职 是 不是 所以 伟大的 ;
他的容忍度不如托尔斯泰, 因为他的顺从程度没有那么高；

[,aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wi:k] ['sɪnəz] [ænd; ənd][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] , [waɪl] ['tɑ:l,stɔɪz] ,
it is for the weak sinners and not for the strong , while Tolstoy's ,
它 是 为了 这 虚弱的 罪人 和 不是 为了 这 强的 , 尽管 托尔斯泰的 ,
它是为软弱的罪人而作, 而不是为坚强的人而作, 而托尔斯泰的.....

[wɪð] [ðæt] [træn'sendənt] ['vɪʒn] [pɒ; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
with that transcendent vision of his race ,
和 那 超凡脱俗 想象 的 他的 种族 ,
凭借着他对种族的那种超凡脱俗的见解，

[pɪəs] [ðə; ði][baʊndz] [weə(r)][ðə; ði] [jəʊz] [pɒ; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wi:knəs] [si:s] [ænd; ənd]
pierces the bounds where the shows of strength and weakness cease and
穿孔 这 界限 在哪里 这 演出 的 力量 和 弱点 停止 和
[bɪ'kʌm] [pɒ; əv][ə; eɪ][,sɒlɪ'dærəti][pɒ; əv]['erə(r)][ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][wʌn] .
become of a solidarity of error in which they are one .
变得 的 一个 团结 的 错误 在 哪个 他们 是 一 .
它突破了强弱表现不再存在的界限, 变成了一种错误的团结, 两者融为一体。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eθɪks] [pɒ; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] , [laɪk] ['tɑ:l,stɔɪz] , [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lweɪz] ['kæriɪŋ] ['əʊvə(r)]['ɪntu:]
But the ethics of his work , like Tolstoy's , were always carrying over into
但 这 伦理 的 他的 工作 , 喜欢 托尔斯泰的 , 是 总是 携带 超过 进入
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .
但他的作品中所体现的伦理道德, 就像托尔斯泰的作品一样, 始终贯穿于他的生活中。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][traɪ][tu:; tə][lɪv; laɪv] ['pɒvəti] [ænd; ənd][praɪ'veɪ(ə)n][ænd; ənd][hɑ:d][l'eɪbə(r)] , [æz; əz]
He did not try to live poverty and privation and hard labor , as
他 做过 不是 尝试 到 居住 贫困 和 匮乏 和 难的 劳动 , 作为
['tɒlstɔɪ] [dʌz] ;
Tolstoy does ;
托尔斯泰 做 ;

他不像托尔斯泰那样，试图体验贫困、匮乏和艰苦的劳动；

[hi:; hi] [sə'raʊndɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]['greɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌkʃəɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪstli]
he surrounded himself with the graces and the luxuries which his honestly
他 包围 他自己 和 这 恩典 和 这 奢侈品 哪个 他的 诚实地
[ɜ:nd] ['mʌni] [ɪneɪblɪd] [hɪm][tu:; tə] [baɪ] ;
earned money enabled him to buy ;
获得 钱 已启用 他 到 买 ;

他用自己诚实挣来的钱，让自己沉浸在各种优雅和奢华之中；

[bʌt; bət] [wen] [æn; ən][ækt][pʊv; əv][pʌblɪk][ænd; ənd] [ə'fɪ(ə)l] [ə'trɒsəti] [dɪ'stɜ:bd] [ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [pʊv; əv]
but when an act of public and official atrocity disturbed the working of
但 什么时候 一个 行为 的 民众 和 官方的 暴行 不安 这 在职的 的
[hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][rɪ'veʊltɪd][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,
his mind and revolted his nature ,
他的 头脑 和 反抗 他的 自然 ,

但是，当一起公开的、官方的暴行扰乱了他的心智，违背了他的本性时，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][rest] [ə'gen] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][tu:; tə] [raɪt] [aɪ'ti:] .
he could not rest again till he had done his best to right it .
他 可以 不是 休息 再次 直到 他 有 完毕 他的 最好的 到 正确的 它 .

他竭尽全力纠正这件事之前，都无法安心休息。

[aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ['zəʊlə][daɪd] ([baɪ][ə; eɪ] ['kæʒuəlti] [wɪtʃ] [wʌn] ['fænsɪz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt]
The other day Zola died (by a casualty which one fancies he would have liked
这 其他 天 佐拉 死亡 (经过 一个 伤亡 哪个 一 幻想 他 会 有 喜欢
[tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɪn][ə; eɪ]['nɒv(ə)] ,
to employ in a novel ,
到 采用 在 一个 小说 ,

前几天左拉去世了（死于一种他很想写进小说里的意外）。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [pʊv; əv][aɪ'ti:]) ,
if he had thought of it) ,
如果 他 有 想法 的 它) ,

如果他想到了的话)，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bi'frend] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][pʊv; əv][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd]
and the man whom he had befriended at the risk of all he had
和 这 男人 谁 他 有 结交朋友 在 这 风险 的 全部 他 有
[ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
in the world ,
在 这 世界 ,

还有那个他冒着失去一切的风险结交的人，

[hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] , [hɪz; ɪz][laɪf][ɪt'self] , [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fju:nərəl][ɪn] [dɪs'gaɪz] ,
his property , his liberty , his life itself , came to his funeral in disguise ,
他的 财产 , 他的 自由 , 他的 生活 本身 , 来了 到 他的 葬礼 在 伪装 ,
他的财产、他的自由、他的生命本身，都乔装打扮地出现在他的葬礼上。

[ˈrɪskɪŋ] [əˈɡen] [ɔːl] [ðæt] [ˈzəʊlə][hæd; həd] [risk] , [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][lɑːst] [ˈɑːnərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
risking again all that Zola had risked , to pay the last honors to his
冒险 再次 全部 那 佐拉 有 冒险 , 到 支付 这 最后的 荣誉 到 他的
[ɪnˈkɒmprəbl] [ˈbenɪfæktə(r)] .
incomparable benefactor .
无与伦比 恩人 .

他再次冒着与左拉当年一样的风险，向他无与伦比的恩人致以最后的敬意。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈlɪtərəri] [mæn][hæd; həd][dɪˈvəʊtɪd] [hɪmˈself]
It was not the first time that a French literary man had devoted himself
它 曾是 不是 这 第一的 时间 那 一个 法语 文学 男人 有 奉献 他自己
[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈprest] ,
to the cause of the oppressed ,
到 这 原因 的 这 受压迫者 ,
这并非法国文人学者第一次投身于被压迫者的事业。

[ænd; ənd] [meɪd] [,aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz][ˈpɜːsən(ə)] [əˈfeə(r)] , [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] , [hɪz; ɪz] [ɪnˈeɪliənəbl] [trʌst] .
and made it his personal affair , his charge , his inalienable trust .
和 制成 它 他的 个人的 事务 , 他的 收费 , 他的 不可剥夺的 相信 .
并将其视为自己的私事、自己的职责、自己不可推卸的信任。

[bʌt; bət] [vɔːlˈtɛrz] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpəːsɪkjuːtɪd] [ˈprɒtɪstənt] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ˈmeʒə(r)]
But Voltaire's championship of the persecuted Protestant had not the measure
但 伏尔泰的 锦标赛 的 这 受迫害 新教 有 不是 这 措施
[ɒv; əv][ˈzəʊləz] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpəːsɪkjuːtɪd] [dʒuː] ,
of Zola's championship of the persecuted Jew ,
的 佐拉的 锦标赛 的 这 受迫害 犹 ,
但伏尔泰对受迫害的新教徒的声援，远不及左拉对受迫害的犹太人的声援。

[ðəʊ] [ɪn][bəʊθ] [ˈɪnstənsɪz] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈsɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɪndɪkətə(r)]
though in both instances the courage and the persistence of the vindicator
尽管 在 两个都 实例 这 勇气 和 这 持久性 的 这 辩护者
[fɔːst] [ðə; ði][riːˈəʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ˈfaɪn(ə)] [ˈdʒʌstɪs] .
forced the reopening of the case and resulted in final justice .
强制 这 重新开放 的 这 案件 和 结果 在 最终的 正义 .
虽然在这两起案件中，伸张正义者的勇气和坚持不懈最终迫使案件重新审理，并最终伸张了正义。

[,aɪ ˈtiː] [teɪks] [ˈnʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈherəʊɪzəm][ɒv; əv] [vɒlˈteə] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [,aɪ ˈtiː]
It takes nothing from the heroism of Voltaire to recognize that it
它 需要 没有什么 从 这 英雄主义 的 伏尔泰 到 认出 那 它
[wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ɡreɪt] [æz; əz][ðə; ði][ˈherəʊɪzəm][ɒv; əv][ˈzəʊlə] ,
was not so great as the heroism of Zola ,
曾是 不是 所以 伟大的 作为 这 英雄主义 的 佐拉 ,
承认伏尔泰的英雄主义不如左拉的英雄主义伟大，丝毫不会贬低伏尔泰的英雄主义。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [teɪks] [ˈnʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈherəʊɪzəm][ɒv; əv][ˈzəʊlə][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [,aɪ ˈtiː]
and it takes nothing from the heroism of Zola to recognize that it
和 它 需要 没有什么 从 这 英雄主义 的 佐拉 到 认出 那 它
[wɒz; wəz] [ɪˈfektɪv] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈkʌntri] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] [weə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]
was effective in the only country of Europe where such a case as that of
曾是 有效的 在 这 仅有的 国家 的 欧洲 在哪里 这样的 一个 案件 作为 那 的
[dreɪˈfjʊs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [riːˈəʊpənd] ;
Dreyfus would have been reopened ;
德雷福斯 会 有 到过 重新开放 ;
承认左拉的做法在欧洲唯一一个会重新审理德雷福斯案的国家取得了成功，并不会贬低他的英雄气概；

[wəə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpʌblɪk][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ['dʒenərəs] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [kən'siːv] [ɒv; əv] [ʌn'duːɪŋ]
where there was a public imagination generous enough to conceive of undoing
在哪里 那里 曾是 一个 民众 想像力 慷慨的 足够的 到 构想 的 撤销
[æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ɪ'mens] [ˈpʌblɪk] ['kruːəlti] .
an act of immense public cruelty .
一个 行为 的 巨大 民众 残酷 .

当时公众的想像力足够丰富，能够设想如何纠正一起极其残忍的公共暴行。

[æt; ət][fɜːst] [ðɪs] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][wɒz; wəz] ['dɔːmənt] ,
At first this imagination was dormant ,
在 第一的 这 想像力 曾是 休眠 ,
起初，这种想像力处于沉睡状态。

[ænd; ænd][ðə; ði] [frɛntʃ] ['pi:p(ə)] [kən'siːvd] ['əʊnli][ɒv; əv] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði][ˈvɪndɪkətə(r)] [ə'ləŋ] [wɪð]
and the French people conceived only of punishing the vindicator along with
和 这 法语 人们 构思 仅有的 的 惩罚 这 辩护人 沿着 和
[ˈvɪktɪm] ,
victim ,
受害者 ,

法国人民只想到要惩罚肇事者和受害者。

[fɔː(r); fə(r)][ˈdeəriŋ][tuː; tə] [ə'kjuːz] [ðeə(r)] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] .
for daring to accuse their processes of injustice .
为了 大胆 到 控 他们的 流程 的 不公正 .
因为他们胆敢指责他们的程序不公正。

[ˈaʊtreɪdʒ] , [ˈvaɪələns] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈperəl][ɒv; əv] [deθ] [ˈgriːtɪd] ['zəʊlə][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['feləʊ] -
Outrage , violence , and the peril of death greeted Zola from his fellow -
暴行 , 暴力 , 和 这 危险 的 死亡 问候 佐拉 从 他的 同伴 -
[ˈsɪtəznz] , [ænd; ænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔː'θɒrətɪz] [ɪɡnə'mɪni] ,
citizens , and from the authorities ignominy ,
公民 , 和 从 这 当局 耻辱 ,

佐拉遭到同胞的愤怒、暴力和死亡的威胁，而当局则对他进行羞辱。

[faɪn] , [ænd; ænd]['prɪz(ə)n] .
fine , and prison .
美好的 , 和 监狱 .
罚款，并监禁。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsaɪlənst] [ɔː(r)] [di'təː] [hɪm] , [ænd; ænd] ,
But nothing silenced or deterred him , and ,
但 没有什么 沉默 或者 威慑 他 , 和 ,
但没有什么能让他噤声或退缩，而且，

[ɪn][ðə; ði][swɪft] [kɔːs] [ɒv; əv][ˈmɒrəl] [ə'dʒʌstmənt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][taɪm] ,
in the swift course of moral adjustment characteristic of our time ,
在 这 迅速 课程 的 道德 调整 特征 的 我们的 时间 ,
在我们这个时代特有的快速道德调整过程中，

[æn; ən][ɪ'njuːməɾəb(ə)l] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [ə; eɪ] [fjuː] [jɪ'əz] [ə'gəʊ][tuː; tə]
an innumerable multitude of those who were ready a few years ago to
一个 无数 民众 的 那些 WHO 是 准备好 一个 很少 年 前 到
[rend][hɪm][ɪn] ['piːsɪz] [dʒɔɪnd][ɪn] ['peɪɪŋ] [ˈtrɪbjʊːt][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] ,
rend him in pieces joined in paying tribute to the greatness of his soul ,
撕裂 他 在 件 加入 在 付费 贡 到 这 伟大 的 他的 灵魂 ,
几年前还准备将他撕成碎片的无数人，如今却一起表达了对他的灵魂伟大的敬意。

[æʔ; əʔ][ðə; ði] [greɪv] [wɪʔ] [rɪ'si:vð] [hɪz; ɪz][f'bɒdi] [ɔ:l'redi] [f'berɪd] [f'ʌndə(r)][æŋ; ən] [f'ævələ:nʃ] [ɒv; əv]
at the grave which received his body already buried under an avalanche of
在 这 严重 哪个 已收到 他的 身体 已经 埋葬 在下面 一个 雪崩 的
[f'flaʊəz] .
flowers .
花朵 .

他的遗体已被埋葬在铺天盖地的鲜花之下。

[ðə; ði] [gʌvənmənt] [hæz; həz][nɒʔ] [bi:n] [səʊ] [prɒmpt] [æz; əz][ðə; ði][mɒb] ,
The government has not been so prompt as the mob ,
这 政府 有 不是 到过 所以 迅速的 作为 这 暴民 ,
政府的反应没有暴民那么迅速。

[bʌʔ; bət] [wɪð] [ðə; ði][f'hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [frɑ:ns] [ɪn][maɪnd] ,
but with the history of France in mind ,
但 和 这 历史 的 法国 在 头脑 ,
但考虑到法国的历史,

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [ə'fɪ(ə)l] [f'ækʃ(ə)n][hæz; həz] [f'ɔ:lweɪz] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə][ðə; ði][f'næʃ(ə)nəl] [f'ɪmpʌls] [ɪn]
remembering how official action has always responded to the national impulses in
记住 如何 官方的 行动 有 总是 回应 到 这 国家的 冲动 在
[bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][hju:'mænəti][ænd; ənd][f'dʒʌstɪs] ,
behalf of humanity and justice ,
代表 的 人类 和 正义 ,
记住, 官方行动一贯都是响应国家维护人道主义和正义的诉求而采取的。

[wʌn] [f'kænɒʔ] [bɪ'li:v] [ðæt][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [f'pi:p(ə)l] [wɪl] [lɒŋ] [rɪ'meɪn]
one cannot believe that the representatives of the French people will long remain
一 不能 相信 那 这 代表 的 这 法语 人们 将要 长的 保持
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [frentʃ] [f'pi:p(ə)l][ɪn] [f'ɒfəriŋ] [repə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [f'meməri] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
behind the French people in offering reparation to the memory of one of the
在后面 这 法语 人们 在 提供 赔偿 到 这 记忆 的 一 的 这
[g'reɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst][hə'rəʊɪk][ɒv; əv] [frentʃ] [f'sɪtənz] .
greatest and most heroic of French citizens .
最 和 最多 英勇 的 法语 公民 .
人们很难相信, 法国人民的代表会在向一位最伟大、最英勇的法国公民的记忆提供赔偿方面, 长期落后于法国人民。

[aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ][f'ptɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [f'gʌvənmənt] [ðæt][aɪ'ti:][dɪd][nɒʔ] [teɪk] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [f'ɒbsəkwɪz]
It is a pity for the government that it did not take part in the obsequies
它 是 一个 遗憾 为了 这 政府 那 它 做过 不是 拿 部分 在 这 葬礼
[ɒv; əv][f'zəʊlə] ;
of Zola ;
的 佐拉 ;
政府没有参加左拉的葬礼, 这实在令人遗憾;

[aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [f'ɑ:mi] , [wɪʔ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [f'ɔ:lsli]
it would have been well for the army , which he was falsely
它 会 有 到过 出色地 为了 这 军队 , 哪个 他 曾是 错误地
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'feɪm] ,
supposed to have defamed ,
据称 到 有 诽谤 ,
这对军队来说本是件好事, 他被错误地指控诽谤了军队。

[tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [f'prez(ə)nt][tu:; tə][f'testɪfaɪ][ɒv; əv][ðə; ði][f'ri:əl] [f'sɜ:vɪs] [ænd; ənd][f'ɒnə(r)][hi:; hi]
to have been present to testify of the real service and honor he
到 有 到过 展示 到 作证 的 这 真实的 服务 和 荣誉 他
[hæd; həd] [dʌn] [aɪ'ti:] .
had done it .
有 完毕 它 .
能够亲眼见证他所做的真正贡献和荣誉。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ɡʊd] [taɪm] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði][repə'reɪ](ə)n [wɪl] [bi;; bi] [ə'fɪ](ə)l [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈpɒpjələ(r)] ,
But , in good time enough , the reparation will be official as well as popular ,
但 , 在 好的 时间 足够的 , 这 赔偿 将要 是 官方的 作为 出色地 作为 受欢迎的 ,
但是, 假以时日, 赔偿措施既会得到官方认可, 也会得到民众支持。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈmɒnjumənt][tu;; tə][ˈzəʊlə] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔ:ˈredi] [ˈrɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑ:ts]
and when the monument to Zola , which has already risen in the hearts
和 什么时候 这 纪念碑 到 佐拉 , 哪个 有 已经 升起 在 这 心
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntrimən] ,
of his countrymen ,
的 他的 同胞们 ,
当佐拉的丰碑——这座丰碑早已在他的同胞心中竖立起来——

[ʃæl; ʃəl] [ɪmˈbɒdi] [ɪtˈself][ɪn] [ɪnˈdʒʊəriŋ] [ˈmɑ:b(ə)l][ɔ:(r)] [pəˈreniəl] [brɒnz] ,
shall embody itself in enduring marble or perennial bronze ,
将 体现 本身 在 持久 大理石 或者 多年生 青铜 ,
应以永恒的大理石或不朽的青铜为载体,

[ðə; ði] [ˈɑ:mi] [wɪl] [bi;; bi][ðeə(r)][tu;; tə][dʒɔɪn][ɪn][ɪts] [ˌkɒnsɪˈkreɪʃn] .
the army will be there to join in its consecration .
这 军队 将要 是 那里 到 加入 在 它是 祝圣 .
军队将出席落成典礼。

[vi:]
V
V
V

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ˈkrɪtɪsɪzəm][fʊd; ʃəd] [əˈfekt] [æn; ən][ˈi:kwəl] [ˌheɪzɪˈteɪʃn] .
There is no reason why criticism should affect an equal hesitation .
那里 是 不 原因 为什么 批评 应该 影响 一个 平等的 犹豫 .
批评不应导致同样的犹豫。

[ˈkrɪtɪsɪzəm][nəʊ][ˌɒŋɡə(r)] [əˈsju:mz] [tu;; tə] [æsəˈteɪn] [æn; ən] [ˈɔ:θərz] [pleɪs] [ɪn][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
Criticism no longer assumes to ascertain an author's place in literature .
批评 不 更长 假设 到 探明 一个 作者的 地方 在 文学 .
批评不再以确定一位作家在文学中的地位为目标。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd] [ɪf] [ˌaɪ ˈti:][kæn; kən] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [səˈdʒestɪv] [kənˈsɜ:nɪŋ] [ðə; ði]
It is very well satisfied if it can say something suggestive concerning the
它 是 非常 出色地 使满意 如果 它 能 说 某物 暗示性的 有关 这
[ˈnɛɪtʃə(r)][ænd; ənd][ˈkwɒləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,
nature and quality of his work ,
自然 和 质量 的 他的 工作 ,
如果它能对作品的性质和质量做出一些有启发性的评论, 它就非常满意了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:][traɪz][tu;; tə] [seɪ] [ðɪs] [wɪð] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][eə(r)][ɒv; əv][faɪˈnæləti][æz; əz]
and it tries to say this with as little of the old air of finality as
和 它 尝试 到 说 这 和 作为 小的 的 这 老的 空气 的 最终性 作为
[ˌaɪ ˈti:][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ][tu;; tə][haɪd][ɪts] [ˈpɒvəti] [ɪn] .
it can manage to hide its poverty in .
它 能 管理 到 隐藏 它是 贫困 在 .
它试图用尽可能少的宿命论语气来表达这一点, 以此来掩盖自身的贫乏。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][em] . - [æt; ət][ðə; ði][ˈfju:nərəl] ,
After the words of M . Chaumie at the funeral ,
后 这 字 的 M . - 在 这 葬礼 ,
在肖米先生于葬礼上致辞之后,

" [ˈzəʊləz][laɪf] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [ˈdɒmɪnɪətɪd] [baɪ][æŋˈzaɪəti][fɔ:(r); fə(r)] [sɪnˈserəti] [ænd; ənd] [tru:θ] ,
" **Zola's life work was dominated by anxiety for sincerity and truth ,**
" 佐拉的 生活 工作 曾是 占主导地位 经过 焦虑 为了 诚意 和 真相 ,
“左拉毕生的作品都围绕着对真诚和真理的追求而展开。”

[æn; ən][æŋ'zaɪəti][ɪn'spaɪəd][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][ˈpɪti][ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] ,
an anxiety inspired by his great feelings of pity and justice ,
一个 焦虑 灵感 经过 他的 伟大的 情怀 的 遗憾 和 正义 ,
源于他强烈的怜悯和正义感的焦虑,

" [ðəə(r)] [si:m] ['nʌθɪŋ] [left][tu:; tə][du:; də][bʌt; bət][tu:; tə][ə'plai] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n]
" there seems nothing left to do but to apply them to the examination
" 那里 似乎 没有什么 左边 到 做 但 到 申请 他们 到 这 考试
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [wɜ:k] .
of his literary work .
的 他的 文学 工作 .
“看来除了将这些方法应用于研究他的文学作品之外，别无他法了。”

[ðeɪ] [ʌn'lʊk] [ðə; ði]['si:kɹət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'fɔ:məns] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] ['eni] [lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['si:kɹət] ,
They unlock the secret of his performance , if it is any longer a secret ,
他们 开锁 这 秘密 的 他的 表现 , 如果 它 是 任何 更长 一个 秘密 ,
他们揭开了他表演的秘密，如果这还算得上秘密的话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'fɔ:d] [ɪts][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪ](ə)n][ɪn][ɔ:l] [ðəʊz] [rɪ'speks] [weə(r)] [wɪ'ðəʊt] [ðem; ðəm][aɪ 'ti:]
and they afford its justification in all those respects where without them it
和 他们 买得起 它是 理由 在 全部 那些 尊重 在哪里 没有 他们 它
[kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd] .
could not be justified .
可以 不是 是 合理的 .
它们为这种做法在各个方面提供了正当性，而没有它们，这种做法就无法得到正当性。

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɒv; əv] [ɪmə'ræləti] [hæz; həz] [bi:n] [set][ə'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'di:snsi] [hæz; həz]
The question of immorality has been set aside , and the indecenty has
这 问题 的 不道德 有 到过 放 旁边 , 和 这 不雅 有
[bi:n] [əd'mɪtɪd] ,
been admitted ,
到过 承认 ,
道德问题已被搁置，而猥亵行为已被承认。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [æŋ'zaɪəti][fɔ:(r); fə(r)] [sɪn'serəti] [ænd; ənd]
but it remains for us to realize that anxiety for sincerity and
但 它 遗迹 为了 我们 到 意识到 那 焦虑 为了 诚意 和
[tru:θ] ,
truth ,
真相 ,
但我们仍然需要意识到，对真诚和真理的渴望，

['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ˈpɪti][ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] ,
springing from the sense of pity and justice ,
弹簧 从 这 感觉 的 遗憾 和 正义 ,
源于怜悯和正义之心，

[meɪks] [ɪn'di:snsi] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [pɔ:'treɪŋ] ['hju:mən][ˈneɪtə(r)][səʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [lʊk]
makes indecenty a condition of portraying human nature so that it may look
制作 不雅 一个 状况 的 描绘 人类 自然 所以 那 它 可能 看
[ə'pɒn][ɪts] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd][bi:; bi] [ə'feɪmd] .
upon its image and be ashamed .
之上 它是 图像 和 是 羞愧 .
将不雅行为作为描绘人性的条件，以便人们审视自身形象时感到羞耻。

[ðə; ði] ['mɒrəlɪst] ['wɜ:kɪŋ] [ɪ'mædʒɪnətɪvli] [hæz; həz][ˈɔ:lweɪz][hæd; həd][tu:; tə][ɑ:sk][hɪm'self] [haʊ] [fɑ:(r)]
The moralist working imaginatively has always had to ask himself how far
这 道德家 在职的 富有想象力 有 总是 有 到 问 他自己 如何 远的
[hi:; hi] [maɪt] [gəʊ][ɪn][ɪlə'streɪ](ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θi:sɪs] ,
he might go in illustration of his thesis ,
他 可能 去 在 插图 的 他的 论文 ,
善于发挥想象力的道德家总是需要扪心自问，为了阐明自己的论点，他可以走多远。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][hæz; həz][nɒt] ['hezɪtətɪd] , [ɔ:(r)] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] ['hezɪtətɪd] ,
and he has not hesitated , or if he has hesitated ,
和 他 有 不是 犹豫了一下 , 或者 如果 他 有 犹豫了一下 ,
他没有犹豫, 或者即使他犹豫了,

[hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [feɪld] [tu:; tə][gəʊ][fɑ:(r)] ['veri] [fɑ:(r)] .
he has not failed to go far very far .
他 有 不是 失败的 到 去 远的 非常 远的 .
他确实走得很远很远。

[drɪ'fəʊ] [went] [fɑ:(r)] , ['rɪtʃədsən] [went] [fɑ:(r)] , ['ɪbsən][hæz; həz] [gɒn] [fɑ:(r)] , ['tɒlstɔɪ] [hæz; həz] [gɒn]
Defoe went far , Richardson went far , Ibsen has gone far , Tolstoy has gone
笛福 去 远的 , 理查森 去 远的 , 易卜生 有 已消失 远的 , 托尔斯泰 有 已消失
[fɑ:(r)] ,
far ,
远的 ,
笛福成就斐然, 理查森成就斐然, 易卜生成就斐然, 托尔斯泰成就斐然。

[ænd; ɐnd] [ɪf] ['zəʊlə] [went] ['fɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪ:z] ,
and if Zola went farther than any of these ,
和 如果 佐拉 去 更远 比 任何 的 这些 ,
如果左拉的创作比这些更进一步,

[stiɪl] [hi:; hi][dɪd][nɒt][gəʊ][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [ɪmɔrəlɪsts] [hæv; həv] [gɒn] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:'treɪəl] [ɒv; əv]
still he did not go so far as the immoralists have gone in the portrayal of
仍然 他 做过 不是 去 所以 远的 作为 这 不道德者 有 已消失 在 这 描绘 的
['vɪʃəs] [θɪŋz] [tu:; tə][ə'luə(r)] [weə(r)][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [rɪ'pel] .
vicious things to allure where he wished to repel .
恶毒 事物 到 引诱 在哪里 他 希望 到 击退 .
但他并没有像那些不道德的人那样, 为了诱惑而描绘邪恶的事物, 反而想要排斥它们。

[ðeə(r)][ɪz] ['ri:əli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [haɪ] ['məʊtɪv][ænd; ɐnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ləʊ] ['məʊtɪv] ,
There is really such a thing as high motive and such a thing as low motive ,
那里 是 真的 这样的 一个 事物 作为 高的 动机 和 这样的 一个 事物 作为 低的 动机 ,
动机的确有高低之分。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][səʊ] [brɪ'wɪldəɪŋli] [ə'laɪk][ɪn][bəʊθ][keɪsɪz] .
though the processes are often so bewilderingly alike in both cases .
尽管 这 流程 是 经常 所以 令人费解地 同样 在 两个都 案例 .
尽管这两种情况下的过程往往惊人地相似。

[ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [meɪ] [kən'faʊnd] [ju: 'es] ,
The processes may confound us ,
这 流程 可能 混杂 我们 ,
这些过程可能会让我们感到困惑,

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][mɪ'steɪkən][æz; əz][tu:; tə] ['məʊtɪv] ,
but there is no reason why we should be mistaken as to motive ,
但 那里 是 不 原因 为什么 我们 应该 是 错误 作为 到 动机 ,
但是我们没有理由误解其动机。

[ænd; ɐnd][æz; əz][tu:; tə]['zəʊləz] ['məʊtɪv] [aɪ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [em] . - [wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] .
and as to Zola's motive I do not think M . Chaumie was mistaken .
和 作为 到 佐拉的 动机 我 做 不是 思考 M . - 曾是 错误 .
至于左拉的动机, 我认为肖米先生的判断并没有错。

[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meθədz] , [ðeɪ] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'flekɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
As to his methods , they by no means always reflected his intentions .
作为 到 他的 方法 , 他们 经过 不 方法 总是 反映 他的 意图 .
至于他的方法, 它们绝非总是反映他的意图。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hɪm'self] ['wɜːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [huː] [hæz; həz] [kə'lektɪd] [ə; eɪ][vɑːst][ˈnʌmbə(r)]
He fancied himself working like a scientist who has collected a vast number
他 幻想 他自己 在职的 喜欢 一个 科学家 who 有 集 一个 广阔的 数字
[ɒv; əv] ['spesəməŋ] ,
of specimens ,
的 标本 ,

他觉得自己像个科学家，收集了大量的标本。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'dʒʊs] ['prɪnsəp(ə)lz][frəm; frəm][ðəm; ðəm] .
and is deducing principles from them .
和 是 推断 原则 从 他们 .

并从中推导出原理。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɜːkɪŋ] [laɪk][æŋ; ən] ['ɑːtɪst] ,
But the fact is , he was always working like an artist ,
但 这 事实 是 , 他 曾是 总是 在职的 喜欢 一个 艺术家 ,

但事实上，他一直像艺术家一样工作。

['siːzɪŋ] ['evri] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ɪk'spiəriəns] [ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]
seizing every suggestion of experience and observation , turning it to the
抓住 每一个 建议 的 经验 和 观察 , 转弯 它 到 这
[ˈʌtməʊst] [ə'kaʊnt] ,
utmost account ,
极致 帐户 ,

抓住经验和观察中的每一个建议，并将其发挥到极致。

[piːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
piecing it out by his invention ,
拼接 它 出去 经过 他的 发明 ,

他通过自己的发明一点一点地把它拼凑起来，

['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [weə(r)] [ɪts][ˈbrɪdʒɪn][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə][ɔːl]
building it up into a structure of fiction where its origin was lost to all
建筑 它 向上 进入 一个 结构 的 小说 在哪里 它是 起源 曾是 丢失的 到 全部
[bʌt; bət][hɪm'self] ,
but himself ,
但 他自己 ,

他将其构建成一个虚构的故事，而故事的起源除了他自己之外，无人知晓。

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] .
and often even to himself .
和 经常 甚至 到 他自己 .

而且常常是对自己说的。

[hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ænd; ənd] ['klæsɪfaɪɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]
He supposed that he was recording and classifying , but he was
他 据称 那 他 曾是 记录 和 分类 , 但 他 曾是
[kriː'eɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['vɪvə'faɪɪŋ] .
creating and vivifying .
创建 和 使人精神焕发 .

他以为自己是在记录和分类，但实际上他是在创造和赋予生命。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [baʊndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [epɪkəl] [skiːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fæk'tɪʃəs] ,
Within the bounds of his epical scheme , which was always factitious ,
之内 这 界限 的 他的 史诗 方案 , 哪个 曾是 总是 虚假的 ,

在他那始终是虚构的宏大计划的框架内，

[ˈevri] [ˈpɜːs(ə)n][wɒz; wəz][səʊ][ˈnæt(j)ərəl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktəz] [siːmd] [laɪk][ðə; ði] [ˈkærəktəz] [ɒv; əv]
every person was so natural that his characters seemed like the characters of
每一个 人 曾是 所以 自然的 那 他的 人物 似乎 喜欢 这 人物 的
[baɪˈɒɡrəfi] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][ˈfɪk(j)ən] .
biography rather than of fiction .
传 相当 比 的 小说 .

每个人都那么自然，以至于他笔下的人物更像是传记人物而不是小说人物。

[wʌn] [dʌz] [nɒt][riˈmembə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][wʌn] [riˈmembə] [ðə; ði] [ˈkærəktəz] [ɒv; əv][məʊst]
One does not remember them as one remembers the characters of most
一 做 不是 记住 他们 作为 一 记得 这 人物 的 最多
[ˈnɔːvəlists] .
novelists .
小说家 .

人们不会像记住大多数小说家笔下的人物那样记住他们。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] [reprɪˈzent] [ə; eɪ] [steɪt]
They had their being in a design which was meant to represent a state
他们 有 他们的 存在 在 一个 设计 哪个 曾是 意思是 到 代表 一个 状态
[ɒv; əv] [θɪŋz] ,
of things ,
的 事物 ,

它们的设计旨在代表某种事物的状态，

[tuː; tə] [ɪnˈfɔːs] [æn; ən][əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ˈsɜːt(ə)n] [kənˈdɪ(j)ənz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [wɜː(r); wə(r)] [friː]
to enforce an opinion of certain conditions ; but they themselves were free
到 执行 一个 观点 的 肯定 状况 ; 但 他们 他们自己 是 自由的
[ˈeɪdʒənsɪz] ,
agencies ,
机构 ,

为了强制执行某些条件的意见；但它们本身是自由行动者。

[baʊnd][baɪ][nəʊ] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [freɪm] , [ænd; ənd][nɒt] [əˈpærəntli] [ˈæktɪŋ] [ɪn]
bound by no allegiance to the general frame , and not apparently acting in
边界 经过 不 忠诚 到 这 一般的 框架 , 和 不是 显然 表演 在
[bɪˈhɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] ,
behalf of the author ,
代表 的 这 作者 ,

不受总体框架的约束，并且显然并非代表作者行事，

[bʌt; bət][ˈəʊnli][frəm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [ɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] .
but only from their own individuality .
但 仅有的 从 他们的 自己的 个性 .
但仅仅源于他们自身的个性。

[æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [ˈriːdɪŋ] , [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪnˈtens] [riˈæləti] ,
At the moment of reading , they make the impression of an intense reality ,
在 这 片刻 的 阅读 , 他们 制作 这 印象 的 一个 激烈的 现实 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [riˈmeɪn] [ˈriːəl] ,
and they remain real ,
和 他们 保持 真实的 ,

阅读的那一刻，它们给人一种强烈的真实感，而且这种真实感始终存在。

[bʌt; bət][wʌn][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðem; ðəm][æz; əz][wʌn][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [riːd] [ɒv; əv][ɪn][lɑːst]
but one recalls them as one recalls the people read of in last
但 一 召回 他们 作为 一 召回 这 人们 读 的 在 最后的
[wiːks] [ɔː(r)][lɑːst] [jɪrɪz] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] .
weeks's or last year's newspaper .
几周的 或者 最后的 年 报纸 .

但人们记住他们的方式，就像记住上周或去年报纸上读到的那些人一样。

[wɒt] ['zəʊlə][dɪd][wɒz; wəz] [les] [tuː; tə] ['ɪmpɔːt] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɪts] ['meθədz] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒən]
What Zola did was less to import science and its methods into the region
什么 佐拉 做过 曾是 较少的 到 进口 科学 和 它是 方法 进入 这 地区
[ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,
of fiction ,
的 小说 ,

左拉所做的，与其说是将科学及其方法引入虚构领域，不如说是.....

[ðæn; ðən]['dʒɜːnəlɪz(ə)m][ænd; ənd][ɪts] ['meθədz] ;
than journalism and its methods ;
比 新闻业 和 它是 方法 ;
比新闻业及其方法更甚；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪl] ['əʊnli][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['ɑːtɪst] [wʊd]
but in this he had his will only so far as his nature of artist would
但 在 这 他 有 他的 将要 仅有的 所以 远的 作为 他的 自然 的 艺术家 会
[ə'laʊ] .
allow .
允许 .

但他的意志也仅限于他作为艺术家的天性所允许的范围之内。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ;
He was no more a journalist than he was a scientist by nature ;
他 曾是 不 更多的 一个 记者 比 他 曾是 一个 科学家 经过 自然 ;
他天生既不是记者，也不是科学家；

[ænd; ənd] , [ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nɪz] [ænd; ənd][ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meθədz] ,
and , in spite of his intentions and in spite of his methods ,
和 , 在 尽管如此 的 他的 意图 和 在 尽管如此 的 他的 方法 ,
尽管他怀有这样的意图，尽管他采取了这样的手段，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ɪ'mædʒɪnətɪv][ænd; ənd] [ɪn'vɒləntʃrəli] [kri'eɪtɪv] .
he was essentially imaginative and involuntarily creative .
他 曾是 本质上 富有想象力的 和 不由自主 有创造力的 .
他本质上富有想象力，并且不由自主地具有创造力。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[tuː; tə][em 'iː][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['veri] [pə'θetɪk] .
To me his literary history is very pathetic .
到 我 他的 文学 历史 是 非常 可怜的 .
在我看来，他的文学创作经历非常令人惋惜。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bred] [ɪf] [nɒt] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ,
He was bred if not born in the worship of the romantic ,
他 曾是 繁殖 如果 不是 出生 在 这 崇拜 的 这 浪漫的 ,
他即便不是生于浪漫主义崇拜之中，也是在这种崇拜中成长起来的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [feɪθ] [wɒz; wəz][nɒt] [pruːf] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] ,
but his native faith was not proof against his reason ,
但 他的 本国的 信仰 曾是 不是 证明 反对 他的 原因 ,
但他与生俱来的信仰并不能否定他的理性。

[æz; əz] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [pruːf] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [feɪθ] .
as again his reason was not proof against his native faith .
作为 再次 他的 原因 曾是 不是 证明 反对 他的 本国的 信仰 .
因为他的理性再次无法推翻他的本土信仰。

[hi:; hi] [pri:tʃ] [ə; eɪ][kru:'seɪd] [ə'genst] [rəʊ'mæntɪsɪzəm] , [ænd; ənd] [fɔ:t] [ə; eɪ] [lɒŋ] [faɪt] [wɪð] [aɪ 'ti:]
He preached a crusade against romanticism , and fought a long fight with it
他 布道 一个 运动 反对 浪漫主义 , 和 战斗 一个 长的 斗争 和 它
,
:
,

他发起了一场反对浪漫主义的运动，并与之进行了长期的斗争。

[əʊnli][tu:; tə][ri:'elaɪz][æ; ət][lɑ:st] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][him'self] [tu:] [roʊ,mæntɪ'sɪstɪk][tu:; tə] [sək'si:d]
only to realize at last that he was himself too romanticistic to succeed
仅有的 到 意识到 在 最后的 那 他 曾是 他自己 也 浪漫主义 到 成功
[ə'genst] [aɪ 'ti:] ,
against it ,
反对 它 ,

最终他才意识到，自己也太过浪漫主义，无法战胜它。

[ænd; ənd] [hə'rɔɪkli] [tu:; tə] [əʊn] [hɪz; ɪz] [drɪ'fi:t] .
and heroically to own his defeat .
和 英勇地 到 自己的 他的 击败 .

他英勇地接受了自己的失败。

[ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv][rəʊ'mæntɪsɪzəm] [swɔ:m] [bæk] ['əʊvə(r)][him][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ləʊərz] , [ænd; ənd]
The hosts of romanticism swarmed back over him and his followers , and
这 主持人 的 浪漫主义 蜂拥而至 后退 超过 他 和 他的 追随者 , 和
[prɪ'veɪld] ,
prevailed ,
最终获胜 ,

浪漫主义浪潮再次席卷了他和他的追随者，并最终取得了胜利。

[æz; əz][wi:; wi] [si:] [ðem; ðəm] [stɪl] [prɪ'veɪlɪŋ] .
as we see them still prevailing .
作为 我们 看 他们 仍然 盛行 .

我们看到它们仍然占据主导地位。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['riəlɪst, 'ri:-] [hu:m] ['zəʊlə][led] ,
It was the error of the realists whom Zola led ,
它 曾是 这 错误 的 这 现实主义者 谁 佐拉 引领 ,

这是以左拉为首的现实主义者的错误。

[tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [tru:θ] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən] ['fɔ:lshʊd] ; [ðeɪ] [du:; də][nɒt] ;
to suppose that people like truth in fiction better than falsehood ; they do not ;
到 认为 那 人们 喜欢 真相 在 小说 更好的 比 谬误 ; 他们 做 不是 ;
认为人们更喜欢虚构作品中的真实成分而不是虚假成分；事实并非如此；

[ðeɪ] [laɪk] ['fɔ:lshʊd] [best] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['zəʊlə][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [æt; ət] [hɑ:t] [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪsɪst] ,
they like falsehood best ; and if Zola had not been at heart a romanticist ,
他们 喜欢 谬误 最好的 ; 和 如果 佐拉 有 不是 到过 在 心 一个 浪漫主义者 ,
他们最爱谎言；如果左拉本质上不是一个浪漫主义者，

[hi:; hi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [drɪ'lu:ʒn] ,
he never would have cherished his long delusion ,
他 绝不 会 有 珍爱 他的 长的 错觉 ,

他永远不会珍惜自己长久以来的错觉。

[hi:; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [drɪ'si:vd] [wɪð] [hɪz; ɪz][veɪn] [həʊps] [ðəʊz] [hu:m] [hi:; hi] [pə'sweɪdɪd]
he never could have deceived with his vain hopes those whom he persuaded
他 绝不 可以 有 受骗 和 他的 徒劳 希望 那些 谁 他 被说服
[tu:; tə][bi:; bi][ri:'ə'lɪstɪk] ,
to be realistic ,
到 是 实际的 ,

他绝不可能用自己不切实际的希望欺骗那些被他劝服而变得务实的人。

[æz; əz][hi:; hi][him'self][dɪd][nɒt] [sæk'si:d] [ɪn] ['bi:ɪŋ] .
as he himself did not succeed in being .
作为 他 他自己 做过 不是 成功 在 存在 .

因为他自己并没有成功成为那样的人。

[hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [hɪstɔ:ri'ɒgrəfə(r)] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['æn(ə)lɜ:][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] He wished to be a sort of historiographer writing the annals of a family .
他 希望 到 是 一个 种类 的 历史学家 写作 这 志 的 一个 家庭 .
,
,
,

他希望成为一名史学家，撰写家族史。

[ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ]['pɪəriəd] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt] , ['du:ɪŋ] [fɑ:(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] and painting a period ; but he was a poet , doing far more than .
和 绘画 一个 时期 ; 但 他 曾是 一个 诗人 , 正在做 远的 更多的 比
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

他描绘了一个时代；但他更是一位诗人，他的成就远不止于此。

[ænd; ənd] ['kɒntrɪbjʊ:ɪŋ] [tu:; tə] [kri'eɪtɪv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz] [greɪt] [wɜ:ks] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n][æz; əz] and contributing to creative literature as great works of fiction as .
和 贡献 到 有创造力的 文学 作为 伟大的 作品 的 小说 作为
[hæv; həv] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['epɪk] [fɔ:m] .
have been written in the epic form .
有 到过 书面 在 这 史诗 形式 .

并为文学创作做出了贡献，创作了像史诗形式那样伟大的虚构作品。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pærədɒks][ɒn] ['evri] [saɪd][bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hju:mən] He was a paradox on every side but one , and that was the human .
他 曾是 一个 悖论 在 每一个 边 但 一 , 和 那 曾是 这 人类
[saɪd] ,
side ,
边 ,

他身上处处充满矛盾，唯独人性方面例外。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [him'self][hæv; həv][held][fɑ:(r)] ['wə:ðɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɪtərəri] [saɪd] .
which he would himself have held far worthier than the literary side .
哪个 他 会 他自己 有 握住 远的 更值得 比 这 文学 边 .

他本人会认为这比文学方面更有价值。

[ɒn][ðə; ði]['hju:mən][saɪd] , [ðə; ði]['sɪvɪk][saɪd] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [wɒt] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi] ,
On the human side , the civic side , he was what he wished to be ,
在 这 人类 边 , 这 公民 边 , 他 曾是 什么 他 希望 到 是 ,

从人性层面和公民意识层面来说，他成为了他想成为的那种人。

[ænd; ənd][nɒt] [wɒt] ['eni] [pə'vɜ:səti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪmənts] [meɪd] [hɪm] .
and not what any perversity of his elements made him .
和 不是 什么 任何 反常 的 他的 元素 制成 他 .

而不是他天性中某些邪恶特质所造就的他。

[hi:; hi] [hɜ:d] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kɔ:lɜ:][tu:; tə][su:'pri:m; sju:'pri:m]['dju:ti] ,
He heard one of those calls to supreme duty ,
他 听到 一 的 那些 呼叫 到 最高 责任 ,

他听到了那种肩负至高职责的召唤，

[wɪtʃ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [sɪˈlekt] [wʌn] [mæn] [ænd; ənd] [nɒt] [əˈnʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
which from time to time select one man and not another for the
哪个 从 时间 到 时间 选择 一 男人 和 不是 其他 为了 这
[rɪˈspɒns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪə(r)];
response which they require ;
回复 哪个 他们 要求 ;

他们有时会选择某个人而不是另一个人来回应他们的需求；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [ðæt] [ˈdjuːti] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgrændʒə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti]
and he rose to that duty with a grandeur which had all the simplicity
和 他 玫瑰 到 那 责任 和 一个 宏伟 哪个 有 全部 这 简单
[ˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˈfrentʃ] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .
possible to a man of French civilization .
可能的 到 一个 男人 的 法语 文明 .

他以法国文明人特有的谦逊和庄严的风范履行了这一职责。

[wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [wəz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tuː] [drəˈmætɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv]
We may think that there was something a little too dramatic in the manner of
我们 可能 思考 那 那里 曾是 某物 一个 小的 也 戏剧性 在 这 方式 的
[hɪz; ɪz] [ˈherəʊɪzəm] ,
his heroism ,
他的 英雄主义 ,

我们或许会认为他的英雄事迹有些过于戏剧化了。

[hɪz; ɪz] [ˈmɑːtəri] ,
his martyr ,
他的 殉道 ,

他的殉难，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [smaɪl] [æt; ət] [ˈsɜːt(ə)n] [tɜːnz] [ɒv; əv] [ˈretərɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈmɔːt(ə)l] [ˈletə(r)] [əˈkjuːzɪŋ]
and we may smile at certain turns of rhetoric in the immortal letter accusing
和 我们 可能 微笑 在 肯定 转弯 的 修辞 在 这 不朽 信 指控
[ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈnei(ə)n] [ɒv; əv] [ɪnˈtɒlərəb(ə)] [rɒŋ] ,
the French nation of intolerable wrong ,
这 法语 国家 的 无法容忍 错误的 ,

我们或许会对那封不朽的信件中某些措辞会心一笑，这封信指责法兰西民族犯下了不可容忍的错误。

[dʒʌst] [æz; əz] , [ɪn] [ˈaʊə(r)] [smʌŋ] [ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [kənˈsiːt] ,
just as , in our smug Anglo - Saxon conceit ,
只是 作为 , 在 我们的 踌躇满志 盎格鲁 - 撒克逊 自负 ,

正如我们自鸣得意的盎格鲁-撒克逊人的优越感所体现的那样，

[wiː; wi] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] [prəˈsiːdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈməʊʃən(ə)l] [kɔːts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəmˈpeld]
we laughed at the procedure of the emotional courts which he compelled
我们 笑了 在 这 程序 的 这 情绪 法院 哪个 他 被迫
[tuː; tə] [teɪk] [ˈkɒɡnɪzəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈmens] [ˌmɪsˈdiːd] [ˈʌðə(r)] [kɔːts] [hæd; həd] [æz; əz] [ɪˈməʊʃənəli]
to take cognizance of the immense misdeed other courts had as emotionally
到 拿 认知 的 这 巨大 不当行为 其他 法院 有 作为 情感上
[kəˈmɪtɪd] .
committed .
坚定的 .

我们嘲笑那些情绪化的法庭的程序，他强迫这些法庭承认其他法庭因情绪化而犯下的巨大错误。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪˈvent] , [haʊˈevə(r)] [ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] [ænd; ənd] [ɪnˈvɒləntreəli] ,
But the event , however indirectly and involuntarily ,
但 这 事件 , 然而 间接 和 不由自主 ,

但是，尽管这一事件是间接的、非自愿的，

[wɒz; wəz] [ˈdʒʌstɪs] [wɪtʃ] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] [ˈjʊərəp] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
was justice which no other people in Europe would have done ,
曾是 正义 哪个 不 其他 人们在 欧洲 会 有 完毕 ,

这是欧洲其他任何国家都不会做出的正义之举。

[ænd; ɐnd] [pə'hæps] [nɒt] ['eni] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɔ:(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['kɒntɪnənt] .
and perhaps not any people of this more enlightened continent .

和 也许 不是 任何 人们 的 这 更多的 开明 大陆 .

或许这片更加文明的大陆上的人民也不例外。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ˈzəʊlə][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [mæn][hæz; həz][ɪts] [ɪmpər'fekʃən] , [ɪts] ['feɪzɪz] [ɒv; əv]
The success of Zola as a literary man has its imperfections , its phases of

这 成功 的 佐拉 作为 一个 文学 男人 有 它是 瑕疵 , 它是 阶段 的
[dɪ'fi:t] ,
defeat ,
击败 ,

左拉作为文学家的成功并非完美无缺, 也并非一帆风顺, 他曾经历过失败的阶段。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ]['hju:mənɪst][ɪz] [wɪ'dəʊt] [flɔ:] .
but his success as a humanist is without flaw .

但 他的 成功 作为 一个 人文主义者 是 没有 缺陷 .

但他作为人道主义者的成功是无可挑剔的。

[hi; hi] ['traɪʌmft] [æz; əz] ['həʊlli] [ænd; ɐnd][æz; əz]['faɪnəli][æz; əz][aɪ 'ti:][hæz; həz]['evə(r)] [bi:n] ['gɪv(ə)n]
He triumphed as wholly and as finally as it has ever been given

他 胜利 作为 完全 和 作为 最后 作为 它 有 曾经 到过 给定
[ə; eɪ][mæn][tu:; tə] ['traɪʌmf] ,
a man to triumph ,
一个 男人 到 胜利 ,

他取得了彻底而最终的胜利, 这是人类历史上前所未有的胜利。

[ænd; ɐnd][hi; hi] [meɪd] [frɑ:ns] ['traɪʌmf] [wɪð] [hɪm] .
and he made France triumph with him .

和 他 制成 法国 胜利 和 他 .

他带领法国取得了胜利。

[baɪ][hɪz; ɪz][hænd] , [ʃi; ʃi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [l'ɔ:ʒəlz] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)][ɒv; əv]
By his hand , she added to the laurels she had won in the war of

经过 他的 手 , 她 额外 到 这 月桂树 她 有 韩元 在 这 战争 的
[ə'merɪkən] [ɪndɪ'pendəns] ,
American Independence ,
美国人 独立 ,

在他的帮助下, 她为自己在美国独立战争中赢得的荣誉锦上添花。

[ɪn][ðə; ði] [w'ɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪbəti] [ænd; ɐnd] [ɪ'kwɒləti] , [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪnz]
in the Wars of the Revolution for liberty and equality , in the campaigns

在 这 战争 的 这 革命 为了 自由 和 平等 , 在 这 竞选活动
[fɔ:(r); fə(r)][ɪ'tæliən]['ju:nəti] ,
for Italian Unity ,
为了 意大利语 统一 ,

在争取自由和平等的革命战争中, 在争取意大利统一的运动中,

[ðə; ði] [ɪm'perɪəbl] [li:f] [ɒv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['erə(r)] .
the imperishable leaf of a national acknowledgement of national error .

这 不朽的 叶子 的 一个 国家的 致谢 的 国家的 错误 .

国家对自身错误的永恒承认。

听书破万卷

开口如有神

